

### TRIBUNA LIBRE

## Las elecciones y las derechas en Navarra

### Es preciso hablar claro y urge resolver

Por creerlo eficaz adopto el método de párrafos numerados para exponer lo que me resta por decir.

1. Ha asumido arbitrariamente, porque sí, la presentación y dirección de las derechas navarras un organismo que se ha adjudicado a sí mismo el título de Bloque de Derechas.

2. La constitución de ese Bloque de Derechas ha sido totalmente irregular; además, sistemáticamente excluye del mismo —con intenciones que él solo puede conocer, pero que no pueden ser ni buenas ni convenientes— a un importante sector de derechas. Ese Bloque de Derechas está constituido por las agrupaciones Tradicionalista y Unión Navarra o, hablando más propiamente, por los elementos dirigentes de las mismas.

3. Es indudable que la Comunidad Tradicionalista incluye en su seno un núcleo muy importante del gran sector derechista navarro. No sucede lo mismo con la Unión Navarra que, juzgando por las apariencias, dispone de una cantidad escasa de fuerzas.

4. Pero por grande que sea la fuerza tradicionalista, por pequeña que sea la fuerza unión-navarrista, es indudable que en Navarra predomina con predominio inmenso la masa católica, genuinamente católica que no encontramos en ninguna de aquellas dos fuerzas, que no tiene filiación política, que quiere ser únicamente católica, que no quiere que se le engañe, que tan solo desea obedecer ciegamente las órdenes de la Iglesia, únicas autorizadas y legítimas, para obtener la mayor gloria de Dios y los máximos beneficios espirituales.

5. Es esa inmensa y respetabilísima masa genuinamente católica que a todo trance intenta captar, atraer hacia ellos los organismos directivos del Tradicionalismo y de la Unión Navarra para decidir a su favor la votación del 19 de noviembre.

6. Ese intento sería notabilísimo si el Bloque de Derechas (organismos directivos del Tradicionalismo y de la Unión Navarra, demasiado y ciegamente secundados por "El Pensamiento Navarro" y el "Diario de Navarra") no tuviese un vicio de origen capital, que no puede convencer nunca y que lo despoja de toda autoridad.

7. Pero independientemente de ese imborrable vicio de origen, hay otro aspecto infinitamente de más importancia; es que en el terreno religioso —que para todos nosotros debe ser superior a todo lo imaginable— el Bloque de Derechas, contrayendo una responsabilidad tan grande que tan solo su gran ceguera no le permite apreciar, está procediendo con horrible contumacia en la forma más apropiada para ofender a la Navarra católica un espectáculo desmoralizador y disolvente que no puede prolongarse un instante más.

8. Comprendo bien que la acusación que lanzo en el número anterior es grave, pero también se perfectamente que detesto las estridencias; que es opuesto a mi temperamento acusar con ligereza, así en lo grave como en lo leve; que ciertamente en lo que he de decir se contendrá lo suficiente para apoyar mi afirmación; y que las condiciones en que inicié esta cuestión que, contra mis previsiones —nunca me figuré chocar contra tanta resistencia a la luz y a la rectificación— va tomando aspecto desagradable eran las más adecuadas para mantener mi espíritu completamente sereno.

9. En efecto, yo inicié este asunto, que se proponía rectificar con rapidez una conducta apreciada por mí como muy equivocada y sobre cosa de gran trascendencia, a impulsos de sentimientos muy elevados y con exclusión absoluta de todo interés material o mezquino. Si yo de joven no he sido nunca ambicioso y he tenido siempre como supremía aspiración pertenecer al montón anónimo, ¿es admisible que cuando soy viejo, cuando me veo con un pie en la sepultura se desarrollen en mí mezquinos intereses y ambiciones?

10. ¿Qué acogida tuvo mi inocente y bienintencionada iniciativa? Ya desde el primer instante el "Diario de Navarra" (gran sostenedor y adalid del famoso Bloque rechazó mi primer artículo, condenándolo al más profundo enterramiento, sin que quedaran huellas ni de su cadáver. ¿Es que las ideas elevadas en que se inspiraba podían trascender las combinaciones acariadas por el Bloque?

LA VOZ DE NAVARRA y "El Pensamiento Navarro" lo publicaron, pero la absoluta negativa de concurso que desde aquel momento tuve que comprobar y lamentar en "El Pensamiento" autorizan la creencia de que éste, también fervorosamente apoyado del Bloque, cayó en un descaído al secundarle.

12. A los tres días de ocurrido lo anterior celebró una reunión la Unión Navarra para cambiar impresiones sobre las elecciones. Presidía el señor Alzola. Quise intervenir ampliamente, pero en cuanto la asamblea constató que yo deseaba dar cuenta detallada de mi artículo primero (lo justificaba el hecho de no haberlo querido publicar el "Diario" que seguramente tendría allí muchos lectores), me envolvió con una hostilidad increíble que hizo imposible mi actuación y que me impuso el deber de darme de baja en la Unión Navarra en seguida. Si se desea más detalles de aquella horrible sesión tan amar-

ga para mí, los daré amplísimos, pero conser- grando un artículo especial.

13. La asamblea de la Unión Navarra, si bien amarga para mí, me dió preciosas enseñanzas para mi noble empresa, que ni un momento pensé en abandonar. Escribí un segundo artículo, que remití a "El Pensamiento" y LA VOZ. Los conocimientos que sucesivamente adquirí yo me inclinaban a pensar que mi escrito sería rechazado por "El Pensamiento". Sin embargo, decidí enviarlo así como respetuosa y atenta carta a su director. Mis presunciones eran fundadas (no era "El Pensamiento un eco del Bloque, como el "Diario"?), y hubo de convencerme cómo rápidamente me había quedado con un solo portazo. LA VOZ, yo que me había mecido en la ilusión de contar con tres. ¿Van viento claro hasta los más ingenuos?

14. Que el lector medite un poco sobre la significación de la conducta de "El Pensamiento" y del "Diario". Yo no pedía sino luz y discusión para decidir dónde estaba la razón. Los que llamaron órganos de opinión me condenan a obscuridad y silencio sepulcral, y eso que no podía ser más trascendental el asunto por mi puesto a debate. ¿No se deduce de esto que los órganos de opinión no creían que pisaban un terreno muy firme? Y tal vez no se equivocaron: yo he tenido siempre viva simpatía por los tradicionalistas, cuyas grandes virtudes, sobre todo, el desinterés, la constancia, la disciplina, he admirado constantemente; yo, al comenzar mi empresa, pude comprobar que ésta era simpática a más de un tradicionalista. Pero las masas, no son los dirigentes. Y que éstos no abusen de la disciplina, y que no persistan en crear conflictos innecesarios.

15. Se ha fijado el maculoso Bloque de Derechas en su actuación de grave rebeldía? Yo he pedido desde el primer momento que se hiciese un supremo esfuerzo para constituir el verdadero Bloque de Derechas, yendo todos a ese esfuerzo con infinitos sacrificios y abnegaciones. ¿Se ha realizado ese supremo esfuerzo? No, no y mil veces no. ¿Quién tiene de ello toda la culpa y toda la gran responsabilidad que se deriva? El Bloque, el Bloque y mil veces el Bloque. ¿Por qué está contrayendo esa gran responsabilidad? ¿Es quizá por no arriesgarse a tener que renunciar a mezquinas combinaciones que yo desprecio?

16. Cuando yo insistentemente pedía ese gran intento de conciliación circunstancial, entre todas las derechas, ¿lo hacía caprichosamente, por la aspiración natural de que se acercaran identificados a las urnas los que están identificados en sus conciencias religiosas? No, que lo hacía además por algo infinitamente más importante.

17. Lo hacía porque sabía —como saben los católicos que todos los católicos están obligados a obedecer los mandatos de la Iglesia. ¿Para qué sirve llenar el "Diario de Navarra" de escudos Pontificios, de grandes orlas, de muchos textos de los Soberanos Pontífices, en su séquito y al mismo tiempo hace cada uno lo que quiere, atendiendo a la satisfacción de repugnantes intereses terrenos, y prescindiendo enteramente de los decretos Pontificios y del Episcopado en cuanto esos decretos entren en conflicto con los repugnantes intereses terrenos?

18. Procediendo así se puede conseguir engañar a los católicos de buena fe que no leen otro periódico que el "Diario", que ciegamente admiten que un Diario no puede engañarlos, y que más creerán en éste cuanto más adornado lo vean de toda clase de atributos religiosos. Y, naturalmente, todavía se logrará más fácil y completamente el objetivo si cuando se recibe, para publicarlo, un artículo como el mío del 11 se sepulta a mil centros, cual si no contuviese más que ideas pestíferas para las buenas almas.

19. ¿Quién ignora que Soberanos Pontífices como León XIII, Pío X y Pío XI y el Episcopado Español han ordenado terminantemente ese supremo intento de conciliación provisional entre las derechas para las elecciones, sobre todo, para elecciones como las que se aproximan? ¿No es sabido que el Santo Padre Pío XI, al despedir muy recientemente a un ilustre Obispo muy amado y conocido en Pamplona le repitió tres veces esto: "Diga y haga saber a sus diocesanos que el Papa desea, encarga y ordena la concordia, la inteligencia, la unión a todos los católicos en lo que les es común, es a saber: en la defensa de los intereses de Jesucristo, de la Iglesia, de las almas; en lo referente a la Santidad del Matrimonio cristiano, a la educación y a la formación espiritual de los hijos, y a la Acción Católica, etc."?

Como he dicho antes, puede ser más desmoralizadora y disolvente la actuación del Bloque de Derechas prolongado y haciendo imposible el verdadero Bloque de Derechas con el pretexto fútil que únicamente a risa provoca y que tiene todos los caracteres de un cuento chino?

20. He de terminar, pues esto se hace largo y se haría interminable si se desarrollasen debidamente los asuntos. Quiero creer que el maculoso Bloque de Derechas caerá por fin de su error y se podrá intentar la conciliación necesaria. Y tendré esperanza

## CONFERENCIA EN EL TEATRO GAYARRE

Hoy domingo, 22 del corriente a las once y media de la mañana, Conferencia en el Teatro Gayarre por el Ex-Diputado Nacionalista por Navarra en las Cortes españolas

### Don José Antonio de Aguirre

quien desarrollará el siguiente tema:  
"DESCARGO DE UN DIPUTADO NACIONALISTA ANTE NABARRA".

## Gure agurá-Nuestro saludo

HOY SE REUNEN EN LA VIEJA IRUÑA LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS DE LAS AGRUPACIONES Y CENTROS NACIONALISTAS DE NAVARRA.

EL FIN DE LA REUNION ES TRATAR ACERCA DE LA CONDUCTA QUE HA DE SEGUIR EL PARTIDO NACIONALISTA EN NAVARRA EN LAS PROXIMAS ELECCIONES.

CONFIAMOS EN QUE TODOS ELLOS SABRAN INSPIRARSE EN LOS MOVIMIENTOS MAS ELEVADOS, Y EN QUE NO HAN DE OLVIDAR POR UN MOMENTO LO QUE DE TODOS EXIGE EN ESTOS MOMENTOS LA DEFENSA DE LA RELIGION Y DE NUESTRAS LIBERTADES PATRIAS.

DE TODOS MODOS, NOSOTROS NOS COMPLACEMOS EN DIRIGIRLES EL SALUDO MAS CORDIAL, HACIENDO LOS VOTOS MAS FERVENTES PARA QUE EL ACIERTO CORONE SUS DISCUSIONES Y ACUERDOS.

ASI ES DE ESPERAR QUE SUCEDA DADOS SU SENSATEZ Y ALTEZA DE MIRAS, PARA BIEN DE LA RELIGION Y DE LA PATRIA.

EL PARTIDO NACIONALISTA QUE TAN RAPIDAMENTE SE VA DESARRROLLANDO EN NAVARRA, EXIGE ADEMAS QUE TODOS PONGAN DE SU PARTE TODA LA BUENA VOLUNTAD Y ENTUSIASMO DE QUE VIENEN ANIMADOS, CON EL FIN DE QUE NO SE DETENGA UN PUNTO SU MARCHA PROGRESIVA Y SU AVANCE INCONTENIBLE EN TODA NUESTRA TIERRA IDOLATRA.

NUUEVAMENTE LEE DAMOS NUESTRA MAS CORDIAL BIENVENIDA, Y LES DIRIJIMOS NUESTRO MAS AFECTUOSO SALUDO Y REITERAMOS NUESTROS MAS FERVENTES VOTOS DE QUE EL ACIERTO MAS COMPLETO SEA EL RESULTADO FINAL DE SUS DELIBERACIONES.

### HOY EN EL GAYARRE

## La conferencia del señor Aguirre

La enorme demanda habida de muchísimas localidades de Navarra, unida a la considerable de la capital ha rebasado de una manera desbordante los cálculos más optimistas. Pudo haberse llenado el Frontón Euzkai-Jai y hasta se pensó en ello, pero como no se trata de un mitin, sino de una conferencia de carácter expositivo, con relación de datos y por lo mismo de cierta minuciosidad y extensión imprescindible, pronto se echó de ver que el frontón no reúne condiciones para ello. Se ha pensado también en la habilitación de otro teatro pero había serias dificultades, las cuales no podían quedar superadas dada la gran premura del tiempo. Y en cuanto a las insistentes peticiones de que la conferencia fuera radiada, no ha sido posible llegar a un acuerdo con la Emisor.

Hay que confesar, por todo ello, que la expectación suscitada por la conferencia es tan insospechada que ha cogido desprevenidos hasta los propios organizadores. Lo cual es una lástima porque no ya los nacionalistas sino todos los navarros deberían escuchar hoy la elocuentísima palabra del insigne ex diputado nacionalista, uno de los más ilustres patriotas vascos contemporáneos.

La palabra del señor Aguirre es vibración y es ardor, pero sobre todo es fibra y es sinceridad. Mas que verbo y verbo ricamente

dotado de matices de fondo y de forma, la palabra del tribuno vasco que ha representado a Navarra, ya a ser hoy el eco de una conducta recta, la del Nacionalismo Vasco, tan honrosamente representado por el señor Aguirre, contra otra conducta, tornadil, falsa, llena de convencionalismos, de vacilaciones y pusilanimidad traidoras al interés de Navarra. La conducta del congozomerado antistatutista que, después de haber prometido a Navarra la solución de este magno problema y lo que es más significativo todavía, después de haberse acogido el signo del Estatuto y lo que agrava más la responsabilidad, después de haber hecho armas por aquel, un buen día amaneció, entregado con armas y bagajes al antiferismo y al antistatutismo.

Dentro de una hora, la palabra, arrebatadora por elocuencia y por sincera sobre todo, del ex diputado patriota habrá sacudido las fibras del temperamento navarro y se habrán aclarado extremos muy interesantes acerca de la política decadente y turbia que lleva Navarra de unos años a esta parte y del por qué la expansión nacionalista, grandemente prometedora, en todas las comarcas de nuestra región en esta hora solemne.

Saludamos con emoción y afecto al dignísimo exdiputado patriota y no podemos menos de destacar encomiásticamente este gesto de su espontaneidad característica, de rendir cuentas a los electores.

La hora de las cuentas... He aquí la hora, para muchos, del compromiso y del miedo como sucedió con el criado del Evangelio y como a diario sucede con tantas gentes.

He aquí para este gran hombre, gran vasco, gran luchador y gran patriota, la hora del alborozo, la hora de la satisfacción, esta hora que se la ha buscado él mismo y que, podemos asegurarle por haberlo oído a él en persona, afronta él con toda entereza y consciente de su responsabilidad.

Los hombres del patriotismo vasco son así. No, como esos otros productos políticos de la Navarra decadente que no podrían mantenerse dignamente un minuto, si hubiera un electorado consciente que les dijera: "Redd rationem villicationis tuae..."

ARTIA

La hora de las cuentas... He aquí la hora, para muchos, del compromiso y del miedo como sucedió con el criado del Evangelio y como a diario sucede con tantas gentes.

He aquí para este gran hombre, gran vasco, gran luchador y gran patriota, la hora del alborozo, la hora de la satisfacción, esta hora que se la ha buscado él mismo y que, podemos asegurarle por haberlo oído a él en persona, afronta él con toda entereza y consciente de su responsabilidad.

Los hombres del patriotismo vasco son así. No, como esos otros productos políticos de la Navarra decadente que no podrían mantenerse dignamente un minuto, si hubiera un electorado consciente que les dijera: "Redd rationem villicationis tuae..."

Pedro-Mari  
venta de localidades en  
Euzko Etxea

### EN ESTE DIA 22 DE OCTUBRE

## Domingo Universal en favor de las Misiones

Los 18.000 Misioneros que luchan en las vanguardias de la Iglesia Solicitan con insistencia nuestra generosidad espiritual y material para que ayudemos en su ayuda y socorro.

1.000 millones de infieles esperan el abrazo de nuestra caridad.

NOTA.—En las cinco Parroquias de la Capital se celebrarán Misas de Comunión general y por la tarde solemnes funciones religiosas, a las cuales se invita a acudir a todo el pueblo de Pamplona.

### ANTE LAS ELECCIONES

## ¡Agramont! ¡Beaumont! ¡Navarra!

Una vez más se repite la historia, sin que las enseñanzas del pasado orienten a Navarra en el camino de su derecho. Los navarros siguen expectantes contemplando hacia el Sur, la estrella de Madrid, de donde esperan el maná.

Estamos en pleno período electoral. En todos los confines del territorio del Estado, se ha provocado la fiebre de la preocupación ante el resultado de la consulta anunciada.

¿Cómo reacciona el Centro? Veamos lo que dicen sus hombres representativos: Maura; Ni izquierda, ni derecha; España, Gil Robles; Vamos por 120 diputados de derechas que nos preparen el poder, que no puede satisfacerse en manos de las izquierdas socialistas o afines, ni en las de Lerroux caudco, ni en las de Maura, tras el cual, aun se vislumbra la silueta de cien iglesias ardiendo. Azaña; Debe irse al frente único de todas las izquierdas. Los socialistas: Hay que luchar desligados de los restantes partidos burgueses. Lerroux; Es preciso salvar a la República. Son cinco banderas diversas, Maura, España, Gil Robles, la derecha, Azaña, la izquierda. Los socialistas, el marxismo, Lerroux, la República.

Constitución votada por el parlamento de izquierdas de 1931 terminó con el cupo y el convenio y los restos caducos de nuestros Fueros". Y alucinados con el brillo del sol de Madrid, y arrastrados por los intereses de política que allí alientan, se perfilan ya tres candidaturas de izquierdas: La "socialista"; la "republicana" con Autónomos, Radicales-socialistas y Acción republicana; y la "radical". ¡Tres candidaturas que van a repartirse el veinte por ciento escaso del censo de izquierdas de Navarra! alguna o algunas de las cuales, no llegarán quizá a obtener el ocho por ciento, ni podrán presentarse a elección a segunda vuelta, en el caso de que en la primera obtuviera el veinte por ciento la minoría.

Las derechas por su parte han constituido un bloque con los elementos cuya afinidad se encuentra mirando, no a Navarra y a sus problemas, sino a Madrid. El señor Berico, de Tafalla, se ha dirigido públicamente a "Unión Navarra", Tradicionalistas y Nacionalistas, diciendo con lógica desde su punto de vista irrefutable: "Si somos derechas y somos navarros, algo debemos tener de común que nos lleve a desear encontrarlo". Primero "Diario", después el "Pensamiento", han silenciado el eco de esas voces. Y por ahí se dice, en coincidencia con aquella conducta, que Tradicionalistas y "Unión Navarra" van al copo; a cubrir los siete puestos. Ambas agrupaciones a lo que parece, se consideran: con derecho a la representación integral de Navarra; con fuerza suficiente para echar a todos los demás de esa representación; con responsabilidad plena para aceptar ante la historia la derivada de los actuales instantes; sin necesidad de que, ninguna otra orientación política compartiera las consecuencias del momento concreto en el que va a decidirse sobre el porvenir de nuestras vigentes mercedadas instituciones forales; sin atender a la más alta conveniencia de Navarra y su Régimen propio; que no se tiene en cuenta para la formación del bloque, pues que de él se excluye a sector conocido —el partido nacionalista— que es de derecha y mira al país, no a Madrid y a sus políticos; al que sólo importa sacar diputados en cuanto, con ellos pueda servir a esta tierra nuestra, no a Castilla.

La gama de partidos está pues escalonada ante el 19 de Noviembre: DERECHA = ESPAÑA = REPUBLICANA = IZQUIERDA = MARXISMO.

Nuestros hermanos de Guipúzcoa, Alava y Vizcaya, con un sentido político de gran ponderación, han salido al paso del 19 de Noviembre, fecha de la disolución del país porque mira a Madrid; con otra, la del 5 de Noviembre, fecha de su unión en el plebiscito para votar EL ESTATUTO. Antes de designar a los representantes que vayan al Congreso a ocuparse de las cosas generales de España, los vascos de Guipúzcoa, Alava y Vizcaya quieren conocer a los que apoyan combaten o se abstienen en el momento de votar el estatuto que afecta a Euzkadi. Y para cuando el nuevo Parlamento se reúna, se encontrará como problema previo, anterior y preferente a su elección, venido del período constituyente, con la manifestación de la vida autónoma de aquellas regiones, que es preciso resolver según las normas de la propia Constitución del Estado.

Navarra pues ha muerto en la derecha y en la izquierda. En las elecciones del 19 de Noviembre se va a discutir aquí, como en Belchite, la hegemonía de Azaña o Lerroux; la influencia preponderante de Prieto o Gil Robles; Esto exclusivamente. De lo peculiar, de lo primitivo, de lo foral, de lo nuestro, de eso nada, absolutamente nada. Y ello, no obstante ser conocidos caballeros navarros los candidatos que suenan. Como los liberales dogmáticos, cristianos en casa, laicos en calle; esos ilustres paisanos nuestros son ante su conciencia navarros, pero en política afiliados a un partido.

En un momento de nuestra historia, entre agrarromes y beamontes perdimos la independencia. Después, por carlistas o liberales nos quedamos sin Fueros. Hoy, entre izquierdas y derechas vamos a dejar en la lucha de los partidos el cupo y el régimen de convenio, y borrar las diferencias que aun nos reparan de la vida política y social del centro y el sur de la península, que, según Maura, Azaña y Gil Robles en sus últimos discursos, está al borde de la anarquía, de la disolución y del caos.

¿Y Navarra: qué hace?

Esta pregunta y causa rubor decirlo: Navarra no existe; no se mueve; no alienta en la mayor parte de las manifestaciones políticas de los partidos.

Las izquierdas, aunque vayan unidas, necesitan hacer un gran esfuerzo si han de cubrir en primera vuelta el veinte por ciento preciso para poder salir por minoría. 125 mil votos tiene Navarra. Suponiendo que vote el 75 por 100 del censo, unos 140.000, el veinte por ciento necesario para ser proclamado diputado en primera vuelta, requiere 28.000 votos, cantidad que no alcanzaron las izquierdas en la anterior elección, y que es posible no obtengan en la presente, porque los votos que logren de las mujeres, quizá no sumen tantos como los que han perdido entre los hombres.

Claro es que, si unidas las izquierdas es seguro su derrota. Ello no obstante, en lugar de atender a Navarra, las izquierdas republicanas de hogaño, como las monárquicas de antaño, siguen mirando a Madrid. Y sin tener en cuenta los problemas del país, con nuestro régimen foral seriamente comprometido, mejor dicho herido de muerte en sus restos actuales por las nuevas leyes; la izquierda navarra olvida la tierra en que vive, con sus derechos, esperanzas, problemas e intereses peculiares, para dividirse y subdividirse y luchar al dictado de Madrid, por los mismos intereses personas, por la misma política de partido que ha disuelto el parlamento y amenaza acabar con el régimen. Los hombres de izquierda de Navarra no se dan cuenta de que, llegará un día en que sus hijos repetirán con nosotros: "La izquierda navarra olvida la tierra en que vive, con sus derechos, esperanzas, problemas e intereses peculiares, para dividirse y subdividirse y luchar al dictado de Madrid, por los mismos intereses personas, por la misma política de partido que ha disuelto el parlamento y amenaza acabar con el régimen. Los hombres de izquierda de Navarra no se dan cuenta de que, llegará un día en que sus hijos repetirán con nosotros: "La

Navarra pues ha muerto en la derecha y en la izquierda. En las elecciones del 19 de Noviembre se va a discutir aquí, como en Belchite, la hegemonía de Azaña o Lerroux; la influencia preponderante de Prieto o Gil Robles; Esto exclusivamente. De lo peculiar, de lo primitivo, de lo foral, de lo nuestro, de eso nada, absolutamente nada. Y ello, no obstante ser conocidos caballeros navarros los candidatos que suenan. Como los liberales dogmáticos, cristianos en casa, laicos en calle; esos ilustres paisanos nuestros son ante su conciencia navarros, pero en política afiliados a un partido.

En un momento de nuestra historia, entre agrarromes y beamontes perdimos la independencia. Después, por carlistas o liberales nos quedamos sin Fueros. Hoy, entre izquierdas y derechas vamos a dejar en la lucha de los partidos el cupo y el régimen de convenio, y borrar las diferencias que aun nos reparan de la vida política y social del centro y el sur de la península, que, según Maura, Azaña y Gil Robles en sus últimos discursos, está al borde de la anarquía, de la disolución y del caos.

Yo quiero hoy recordar la frase con que Ignacio de Loyola hizo santo a Francisco Javier: "¿De qué te aprovecha ganar todo el mundo, si pierdes el alma?"; para aplicarla a nuestro momento político actual: "¿De qué nos sirve obtener unas actas de diputados, si perdemos a Navarra?"

Era ese el mismo pensamiento que el ilustre Campión define magistralmente cuando, al final de su conocida obra, reconcentra la visión de nuestra tierra en los tres nombres que encabezan estas líneas y que hoy siguen teniendo el sentido hondo con que fueron escritos: "¡Agramont!, ¡Beaumont!, ¡Navarra!".

Manuel de IRUJO

PEDRO-MARI  
EN GAYARRE  
EL 26 DE OCTUBRE

## Acción Católica de la Mujer

Como se anunció el pasado viernes día 20, ha quedado abierta la matrícula para los cursos de Apologética, cuestiones sociales y Pedagogía Catequística organizados por Acción Católica de la Mujer y Juventud Católica Femenina.

Se suplica a las que deseen asistir a las clases pasen ha recoger sus tarjetas hoy domingo de 8 a 9 de la noche y mañana lunes de 12 a 1, pues a partir de esta fecha quedará definitivamente cerrada la matrícula.

Nuevo domicilio de Acción Católica, Zapatería, 40, segundo.

## Orfeón Pamplonés

COMIENZO DE ENSAYOS

Según acuerdo adoptado en la última junta general celebrada por esta Sociedad Coral, mañana, lunes, a las ocho de la noche, darán comienzo los ensayos de las obras preparadas por la dirección.

Ante la necesidad de que el Orfeón se prepare convenientemente para próximas actuaciones de compromiso, se encarece a todos los señores orfeonistas la más asidua y puntual asistencia.

## Instituto Radio-Terapéutico RAYOS X

San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4

Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), ganglios, etc.

Bocios, neuralgias, tífias, pedrus, etc.

J. MARIA SAN JULIAN  
Rayos X y Aparato digestivo

Ecos de sociedad

VIAJES

De Toledo ha regresado el gobernador civil de Navarra don José Quirós Fernández. De la misma capital el industrial don Félix Huarte. De Zaragoza don Juan Igoa y su bella esposa doña Mercedes Lizarraga. A San Sebastián don José Ignacio Istúriz.

Dr. AZNAREZ

GARGANTA - NARIZ - OIDO Diplomado de la Facultad de Estudios ZAPATERIA, 21 2.

A Zaragoza el Procurador de los Tribunales de aquella capital don Felipe Sanchó. A Madrid el ex diputado a Cortes don Celso Leytún. De San Sebastián la bella señorita Conchita Nardiz.

Saludamos ayer en Pamplona a nuestro querido amigo don Marcos de Etxarri, respetable Ministro del Santuario de Aralar. MADERAS De pino de Roncal y entornados ANTONIO BEZOR

BODAS

Anteayer, a las once de la mañana, en la iglesia del Salvador, contrajeron matrimonio la encantadora señorita de esta localidad María Josefa Chango y el estimado joven don Alejandro Castellot.

En un ambiente de fraternidad se desfiló la ceremonia debido al carácter familiar de los invitados, todos ellos personas afectas a los contrayentes.

Casa Arrillaga

RELOJERIA - OPTICA AJARNAUTE, Zapateria 50, PAMPLONA

Bendijo la unión el Reverendo Padre Provincial de Capuchinos Ladislao de Yabar, siendo apadrinados por doña Petra Mongay, madre de la novia, y don Sabino Castellot, hermano del novio.

Terminada la ceremonia partió la feliz pareja para las principales capitales de España y del extranjero.

Fermin Gortari

GARGANTA, NARIZ Y OIDO Zapateria, 32, 2. Pamplona

Entre los que acudieron al banquete espléndido que se dió en el Gran Hotel La Perla, estaban doña Petra Mongay, viuda de Chango, señora viuda de Galar, viuda de Ciganda, Genara Murillo de Goicoechea, Carmen Ll. de Murillo, María Teresa Y. de Murillo, Camino Galar de Azpiroz, Eulogia Murillo de Murillo, María Zuza de Lestao. Señoritas de Chango (Encarnación, Julia y María Luisa), María y Encarnación Castellot, Angeles y Pilarín Galar, etc., etc.

J. Alcalde Echeverría

Médico por oposición de la Maternidad Provincial. Consulta de 11:30 a 1:30 y de 4 a 6. PAULINO CABALLERO, 4, 2.º, decha. Teléfono 2643

Señores Sabino Castellot, Fernando Florentino, Manuel y Daniel Murillo, Juan Eohandi, L. Zuza, Eduardo Goicoechea, Pedro y Paco Mestre, Juan y Carlos Ciganda, etc., etc.

(Sanatorio de S. Esteban Oyarzun)

Sres. VIDARTE, LARRA y USABIAGA Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismos, neurastenia, psicosepsis, intoxicaciones, morfina, cocaína alcohol. Enfermos de régimen. Convalecientes.

Durante el banquete reinó gran animación, después del cual se organizó un animado baile que duró hasta las nueve de la noche.

Nuestra más cordial felicitación a los nuevos esposos, a los que deseamos una eterna luna de miel.

AVISO A LAS SEÑORAS

UN REGALO PRACTICO Y COMO PROPAGANDA LES OFRECE "MODAS REGENT" SOLAMENTE DEL 23 AL 28.

TODA SEÑORA O SENORITA QUE AFORTE EL GENERO SE LE CONFECIONARA UN ABRIGO O VESTIDO ALTA COSTURA SOBRE MEDIDA Y MODELO A ELEGIR POR LA SOLA CANTIDAD DE 30 PESETAS.

ESTA CASA NO CONFECIONA NI VENDE EN SERIES LA MODA, TRABAJA SOBRE MEDIDA, PRUEBAS Y MODELOS AUTENTICOS. MAYOR, 65.

En la parroquia de San Lorenzo contraeron anteayer matrimonial enlace la bella señorita Concepción Mompalaz, y el estimado joven don Damián Pérez, bendiciendo la unión el celoso párroco de la citada iglesia.

Apadrinaron a los contrayentes doña Damián Pérez y don Miguel Alemán. Finalizada la ceremonia los nuevos esposos y sus invitados se trasladaron al Restaurant Cresco, en donde se sirvió un espléndido banquete.

Los nuevos esposos, a los que les deseamos muchas felicidades, salieron en viaje de boda para el Norte de España. Nuestra enhorabuena.

Cartas de París

DE PIES A CABEZA

Vamos a reservar la carta de hoy a las más importantes novedades aportadas por la moda para el adorno de todas las extremidades del cuerpo femenino. Y empezaremos por afirmar que las elegancias del día tienen sobre las de las precedentes estaciones la indiscutible ventaja de asentarse sobre bases muy sólidas. El calzado, en efecto, es en general de tacones más bajos y de una forma tan natural que podrá servir hasta para andar. En los zapatos de calle se acentúa la preferencia por las pieles clásicas y las hormas más simples. Ni recortados ni mezcla de colores o pieles. Por otra parte, los zapatos de noche son muy parecidos a los de playa: sandalias muy abiertas, en seda o terciopelo, haciendo siempre juego con el vestido. Las medias mantendrán el tono único, más tostado que la carne y en una gama de dorado moreno. Se ven algunas de malla muy abierta; pero no progresará la supresión de la media.

Las manos continuarán aún con su aire de orquídeas o anémonas de mar, que agitan sus tentáculos venenosos. Fuego, sangre, púrpura, colorean las uñas, haciendo de ellas otras tantas heridas. Las uñas rubi van muy bien con ciertos vestidos, tales los de una rosa vivo. Porque se aconseja cambiar el tono del barniz con arreglo a las diferentes circunstancias, de la misma forma que ese modifica el maquillaje según la ocasión y la luz en que han de exhibirse. Felizmente, las manos van a estar casi siempre ocultas, ya que los guantes desempeñan en las modas actuales un importante papel. Se aspira a que cada vestido tenga el par de guantes que le complete. Muy frecuentemente son del mismo tejido y el mismo color. Otras veces repiten algún detalle, algún adorno. Se comprenderá todo el partido que puede sacarse de esta colaboración entre la modista y el guantero.

Remontemos ahora a lo más alto, a la cabeza. Es aquí donde se halla el punto neurálgico de la moda actual. A principios de la primavera surgió el fez o "chechia", que amenazaba equiparar a todas las elegantes un uniformadas legiones de zuavos. Pero el atrevido gorriero es muy difícil de llevar y va bien a muy pocas cabezas. Hubo de buscarse un derivativo de sus líneas en tocas y turbante. Y con oreación surgió, o re-surgió, el canotier, que acentúa su aplastamiento tanto como la "chechia"; pecó por el extremo contrario. En medio de esta confusión, parece haberse llegado a un terreno de acuerdo con el sombrero blanco, de paja de arroz o piqué y moderadas y flexibles alas, que permiten adaptarle a todas las fisonomías.

Como complemento de los sombreros habrá que decir algo de los peinados. Antes, cuando una muchacha se subía el moño, solía adoptar un peinado determinado, al que permanecía fiel toda su vida. Hoy hay que modificarle con arreglo a los vaivenes de la moda. Así, después de la boga del pelo corto y liso se volvió a los rizados y luego a la media melena. Las mujeres que sean elegantes se peinarán hacia atrás, dejando descubiertas las orejas y conservando en la nuca algunos mechones y ondas que sirvan de base al sombrero. Como éste no se apoya muy profundamente por detrás, la disposición de los cabellos en tal forma es muy visible y tiene una gran importancia en el conjunto de la cabeza. Como todos los años, ha vuelto a anunciarse, de una parte, el fin de los cabellos cortos y de otra, la desaparición de los relativamente largos. Más probable es que la moda siga fluctuando entre uno u otro debe acomodarse a lo que a cada cual le vaya mejor. Yo, sin embargo, me atrevo a aconsejar que, si se siente la tentación de dejar crecer las gudejas, se evite el parecer a una Greta Garbo frustrada. El muy difícil que un sombrero moderno pueda caer bien en una cabeza tan patética.

Radio Navarra, E. A. J. 6

206 METROS. 1456 KILOCICLOS PROGRAMA PARA HOY

Emisión de dos a tres tarde: A las dos apertura de la Estación. Servicio meteorológico. Cartelera de espectáculos. Programa del oyente. (Este se compondrá de discos solicitados por los señores adheridos a Radio-Navarra). A las tres fin de emisión. Emisión de nueve y media a once noche A las nueve y media apertura de la Estación. Servicio meteorológico. Cartelera de espectáculos. Música ligera. A las once cierre de la Estación.

NOTA.—El próximo lunes y en la emisión de 9 y media a once noche habrá un recital de poesías a cargo de don Enrique Martínez Muñoz y don José María Pérez Salazar.

CONCURSO 25.000 pesetas de premio

Table with 3 rows and 3 columns: SE LA DO, MA LE LLA, TO VI GA

En estas casillas se encuentra combinado por sílabas el nombre de tres grandes ciudades españolas

Si usted puede encontrar el nombre de las tres ciudades, envía la solución de este concurso adjuntando un sobre con su nombre y dirección a fin de poder contestarle el resultado

Conformándose a las condiciones de la carta que le mandaremos, usted podrá, eventualmente, obtener un hermoso premio completamente gratis.

Escribid: PALMA, 99. Boulevard Auguste-Niniqui, PARIS (13.º) (Francia) Ref. n.º 1. NOTA.—Las cartas para el extranjero deben franquearse con un sello de 40 céntimos.

Industriales! Comerciantes! ¡TODO EL QUE GASTE IMPRESOS! Gráficas Vasconia Ha inaugurado sus talleres. Su maquinaria automática modernísima de gran tirada, le permite regalarle los impresos. Aprovechen los precios de propaganda GARCIA XIMENEZ, 3 PAMPLONA

Teatro Gayarre 26 de Octubre de 1933 A las SIETE en punto

JOSTARI de EUZKO ETXEA DE IRUÑA REPRISARA el drama en cuatro actos, el tercero dividido en dos cuadros, de don Alfredo de ETXABE, titulado

PEDRO-MARI basado en la hermosísima leyenda del mismo título de Don Arturo de Campión

REPARTO

- PEDRO MARI Estanis de Aranzadi. ANITA DE URTASUN Mirenxiu de Esparza. KATALIN Karmentxu de Esparza. JULI Geno de García. JOVENCITA Miren de Bardaji. MARTIN DE ZUMEKEGI Francisco de Arraras. MIGUEL DE ELORGA Valentín de Erburu. BENOIT Angel de Blanco. CLAVERIE Adolfo de Nabaskués. GARNIER Estanis de Goiburu. ANTON Kiril de Gibert. LUCAS José de Gofil. CIRILO Carmelo de Olazarán. PONCIO Carlos de Elvira. FANFAN Matxin de Bueno. SARGENTO RODRIGUEZ Francisco de Zilbetti. TENIENTE VALENZUELA Angel de Astiz. CAPITAN RUBI Juan de Perez. GENERAL ENRIQUEZ Matxin de Bueno. MARQUES DEL SOCORRO Angel de Blanco. IXTEBE Estanis de Goiburu. BARNETXE José de Iundain. JOANIS Julián de Nabarro. PELLO Julio de Menaya. MENDIRI Iñaki de Cunchillos. CAMPESINAS: Señoritas de Amichis, Makazaga, Biguria, Valle y Frutos. MOZAS DE MESON: Rita de Aguinaga y Pilartxo de Makazaga. MOZOS: Señores de Biskaret y Gofil. GENDARMES: Señores Biskaret y Fuentes. ARIEROS: Señores de Urra, Gibert y Cabasés. LEVADOS: Señores de Azkona, Frutos, Oderiz y Urrutia. SOLDADOS GRANADEROS id de Apat, Muguero, Gofil Gainza, Juaniz Biscarret, Fuertes y Azketa. SOLDADOS BAJO NAVARROS: Señores de Urrutia, Arbizu, García, Lu-sarreta, Azkona, Oderiz, Gofil y Lucia. PUEBLO FRANCÉS: Grupo de 30 personas.

La acción del primer acto se desarrolla en Baijorri (Baja Navarra); la del acto segundo en las cercanías de Alzai y las de los actos tercero y cuarto en la frontera Franco-Catalana del Rosellón. Epoca de 1793, durante la Revolución Francesa.

Precios de las localidades incluidos los impuestos

Table with 2 columns: Localidad and Precio. Includes Proscenios Plateas y Principales con 6 entradas (21,00 Ptas), Palcos Principales con 6 entradas (21,00 Ptas), etc.

Las localidades se expenderán hasta el día de la representación en Euzko-Etxea. Se reciben encargos para la reserva de localidades en Euzko-Etxea. Dada la duración del espectáculo, la función dará comienzo a la hora anunciada. Se advierte a los señores abonados, que se les reservará sus localidades hasta el viernes a las ocho de la noche. Pasada esta fecha se pondrán a la venta.

Caja de Ahorros Municipal Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

Intereses que abona a los imponentes Imposiciones anuales . . . . . 4,70 por 100 Imposiciones semestrales . . . . . 3,60 Libretas ordinarias a la vista . . . 3,50

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 15, chaffán con la Chapleta.

ANIS LAS CADENAS De primera calidad DEPOSITO EN PAMPLONA CONSTITUCION TELEFONO 224

"ORBEA" La bicicleta de calidad, vencedora en todas las carreras nacionales. Vuelta a Cataluña 1933, primero de los nacionales, Vicente Trabca. Carrera Internacional de Irán, primero, Luciano Montero. Representante exclusivo para Navarra, ANTONIO MARTINEZA. Tafalla. QUEDAN ALGUNAS AGENCIAS DISPONIBLES

De Enseñanza

LA LISTA DE CURSILLISTAS Como suponíamos, la publicación de la lista única de los cursillos de 1931 ha producido general descontento por la forma in justa de hacerla. A nuestra redacción han llegado numerosas protestas, y al mismo ministerio de Instrucción pública se han elevado algunas reclamaciones. No se refieren a errores materiales sobre casos particulares sino al procedimiento empleado para su confección. Es un caso que no tiene precedentes. Nuestro lo advertimos antes de que se empezara a realizar, y propusimos la única fórmula que estimamos de justicia. Justo es, declinamos entonces, que los primeros números de cada Tribunal figuren juntos, pero no lo es menos que también lo estén los últimos. De otra forma, en la que se ha realizado, resultará que el que figura con el último número de los aprobados de alguna provincia estará en la lista única mucho antes que los comprendidos en el primer lote de otros.

No se necesitan más argumentos para comprender que una lista elaborada en estas condiciones sería una gran injusticia. Propugnábamos que se hiciera de una manera proporcional. No se nos hizo caso, alegando que ello sería muy difícil y de larga duración. Se supeditaba una vez más la equidad a la comodidad administrativa. No a la rapidez, pues que ya se ha visto el tiempo invertido en hacerla. Se ha hecho tarde y mal. Porque, además, ni siquiera la han hecho como decían, ya que los números iguales de cada Tribunal no están juntos en la lista publicada en la "Gaceta". El número 1 del Tribunal A de Madrid, por ejemplo, figura con el 83, y el 2 del Tribunal B con el 168.

Como el número de Tribunales que actúan en los pasados cursillos fué de 55, correspondía tener a estos señores en el caso más desfavorable para ellos, los números 35 y 110, respectivamente, de la lista general. Como tienen otro superior, es evidente que delante del número 1 de Madrid figuran los que obtuvieron el 2 en provincias. Y hasta alguno que tuvo el 3 figura en lugar preferente al 1 de Madrid. Esto, como se ve, es una monstruosidad que no puede prosperar. No se puede cometer tamaña injusticia con quienes aspiran a ingresar en el Magisterio nacional. En qué condiciones se les dejaría para que de equidad y de justicia hablaran a los futuros ciudadanos de la República?

CURSILLOS DEL 31 Apareció la lista única absurda. Los números 20 de Murcia, 20 de León, 19 de Madrid, 7 de Santiago, 3 de Pontevedra, etcétera.

El último de Melilla figura antes que el 4 de otras provincias. ¡Absurdo! Acudid todos a la Casa del Maestro (plaza de la Independencia, 9).

CONSEJOS PROVINCIALES En el curso de alzada promovido por el presidente de la Asociación de Maestros de Castellón contra la destitución de un vocal maestro del Consejo Provincial de Primera enseñanza, habilitado a la vez del Magisterio, el ministro, de acuerdo con lo informado por el Consejo Nacional de Cultura, ha resuelto desestimar dicho recurso, y que esta Dirección general haga saber a los organismos interesados que el cargo de habilitado del Magisterio es incompatible con cualquier otro de los Consejos provinciales.

CLASES COMPLEMENTARIAS Se ha dispuesto que las clases complementarias de las escuelas graduadas que se citan en la "Gaceta" de anteayer continúen durante el cuarto trimestre de corriente año en la misma forma que han venido funcionando, con la modificación de créditos o enseñanzas que proyectan en sus presupuestos.

Chorizo Pamplona GARANTIZADO PURO DE CERDO Casa CIGANDA MAYOR, 56.—TELEFONO 1626

Boletín religioso

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 22, en la iglesia de San Saturnino.

Durante los días laborales del presente mes la exposición de Su Divina Majestad se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cinco hasta las siete de la tarde.

RECORDATORIOS DE DEFUNCION Se hacen a precios muy económicos Gran surtido en toda clase de modelos IMPRENTA SANCHEZ SAN NICOLAS, 31 PAMPLONA

EN CAPUCHINOS Solemne función que en el cuarto domingo de Octubre celebrará la Venerable Orden Tercera de Capuchinos. Orden de los ejercicios: Por la mañana, a las siete, comunión general y misa para los hermanos difuntos. A las cuatro de la tarde exposición de Su Divina Majestad, rosario, sermón que predicará el M. R. P. Guardián, reserva, y por fin la procesión del S. P. San Francisco de Asís.

Se publicó a los fieles honren con su presencia tan devotos ejercicios, especialmente a los Hermanos, para ganar la indulgencia plenaria a ellos concedida por Su Santidad el Papa León XIII en la Bula "Misericors Dei Filii".

El Dr. F. Fernández Arratia Nariz, garganta, oídos De los Institutos Rubio e Hispano Americano. Es Ayudante del Dr. Tapia Consulta de 11 a 2 y de 4 a 6. García Castañón, 3, primero izquierdo. Teléfono 2236 (Antiguos solares de la Misericordia)

Noticias y sucesos

A PRESENTARSE Para comunicarle orden de concentración se servirá presentarse en el Negociado de Estadística del Ayuntamiento de esta Capital Benjamín Gembe Molinero.

Daniel Galán ODONTOLOGO San Antón, 12 Pamplona

ACCIDENTE DE CAZA En las inmediaciones de Zubiri, cuando se encontraba cazando el vecino de esta misma localidad, Juan Lasa Vergara, sin duda, debido al exceso de carga en el cartucho, se le reventó el caño de la escopeta, destranzándole por completo la mano izquierda. Por varios vecinos que se encontraban en próximos al lugar del suceso fué trasladado a Zubiri, donde se le practicó una cura de urgencia. Después fué traído al Hospital de esta ciudad.

Segundo Arpide ODONTOLOGO Mercaderes, 9, segundo, PAMPLONA

UN DESCUIDO BASTANTE CARO El automóvil de línea que hace el servicio de Estella a Lodoist, al llegar a Lozagurria dejó varios paquetes en la carretera con objeto de que los retirasen sus dueños, entre ellos uno conteniendo tejidos por valor de 500 pesetas.

Dr. Pedro Moreno del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medica. RAYOS X BOMBAYVALLES, 4, primer piso. Teléfono 1686. Consultas de 12 a 1 y de 4 a 6

Al ir a retirarlo un rato después su propietario, vió con sorpresa el paquete, por lo que fué de "varetas" ante la Guardia civil, sin que ésta haya podido capturar a los autores de la sustracción.

LICORIT Con una caja de este preparado conseguirá un exquisito licor aromático, catomental, dietético y económico.

EL ROPERO DE LAS CONFERENCIAS El martes, día 24, dará principio el ropero de las Conferencias en la Basílica de San Martín; será como en años anteriores, a las doce. Se suplica a las socias la puntual asistencia.

J. A. Sagués Irujo ODONTOLOGO RAYOS X Barriate, 20, 1.º Teléfono 1448

EL CONCIERTO DE HOY Programa de las composiciones que interpretará hoy domingo, de doce a una y cuarto en la Plaza de la República: "Todo son nubes", paso doble.—X. "La Tierra", cantos montañeses.—Santa María. "Los clavetes", selección.—Serrano. "Homenaje a Chapi", fragmentos de sus obras, segunda parte.—San Miguel.

F. Jadraque ODONTOLOGO RAYOS X Paseo de Barriate 1 y 2 Teléfono 1693

MERCADO DE CERDOS Como se celebró el mercado semanal de ganado porcino, vendiéndose 343 cabezas a 2,40 y 2,50 pesetas kilo en vivo y 16 pesetas los 4,464 kilos (doceena) en muerto o canal, lo que supone un alza en los precios con relación al último mercado celebrado.

Casa de Socorro En este Centro recibieron asistencia facultativa las siguientes personas: Francisco Aramendía, de 45 años, herida contusa en la pierna derecha, leve salvo complicaciones. Aurora Lizarraga, de 25 años, herida contusa en la pierna derecha, leve s. c. Fernando Lugea, de 23 años, contusión en la espalda, leve s. c. Julián García, de 16 años, contusión en el hombro y pie izquierdo, leve s. c.

Joyería y Platería Legazpi, 10 Teléfono 13-777 SAN SEBASTIAN

Notas judiciales Señalamiento Vista ante el Tribunal del Jurado de la causa que procede del Juzgado de Pamplona seguida contra Juan María Suarez Gaztelu, por robo, con tentativa de homicidio en su grado de tentativa. Defendrá el letrado señor Gaztelu. Procurador señor Beriain. Declararán diez testigos.



### Cuentan que...

Era en la época heroica del fútbol. Ya no se llevaban los palos al hombro; pero todavía algunos entusiastas tenían las señales, las huellas de tan honrosa carga. Días de Ruete, de Vivancos... Epocas "épicas"—pergón—de las asambleas castellanías, de los "matiches" en la Federación. Horas en que se practicaba entre los dirigentes federativos el atletismo, cambiando la jabalina por el tintero de azulilla...

Pieno momento de un batallador lírico: Rodríguez Arzuaga. Sobre él la gloria de los más terribles desencantos, de las más bellas luscias; sobre él, peso de los más complicados planes y proyectos. ¡Dere fútbol! ¡Pensar que ha llegado a tanto, a pesar de todo!

Aquel admirable entusiasta, merecedor de figurar en el monumento a los "históricos", halló "su día" en una asamblea del Atlético.

En ella se le otorgó por unanimidad el título de entrenador. Rodríguez Arzuaga se levantó del asiento, estiró los puños pestozos, echó hacia atrás sus lentos, testó con gesto importante y dijo—no sin incurrir en el gallo por la emoción interna—

—Gracias, señores; gracias, amigos. Y sólo después a todos los jugadores: —A las ocho, en el campo. Todos. ¡Toda la familia! Primeras, segundas, terceras. ¡Toda la familia!

Momentos de nerviosismo terrible. ¿Qué pensaría hacer?

Y entre las filas de equipiers avanza el nuevo director con paso firme. Mira en "paño de revista" a los reunidos, se atusa el cabello y dirigiéndose a un delatorero le aconseja con voz serena:

—Mira. Coges el balón; avanzas. Al llegar a los medios haces que vas a pasar por un lado... y corres por el otro. Llegas a la defensa, y cuando te entren haces que vas a pasar por un lado y huyes por el otro. Si sales hasta la portería, y frente a ella, traes quitamente, chitas fuerte y colocado y...

El coro de jugadores, unánimemente, prorrumpe en un:

—¡GOL!

—Efectivamente—dijo el entrenador—. Y, cambiando eco... adiós, muy buenas.

Y se fué a presentar la dimisión irrevocable.

### SOLITARIOS

Ayer nos preguntaba un "angelito" por nuestro parecer por el partido de esta tarde. Je, je, je...

(Un dibujo de consira).

El "angelito" ese, como tal se va de mundo, y añadió: ¿qué resultado crees que se registrará (ejem) mañana?

Je, je, je.

(Una carcajada).

Vamos hombre, mira que pretender que nosotros pronostiquemos con lo "escaldados" que nos ha dejado el de "La Voz de Aragón"...

O sea que pretendes que digamos que Osasuna le va a hacer un "siete" al Logroño para que desde Zaragoza se nos rían?

Qué hombre.

Nos hemos convencido que aunque sea a go a lo Sancho, es preferible "opinar" después de jugado el partido.

Y "quedamos" en esta tarde, a las cinco "vacuáramos" la consulta.

Para afirmar esto no es necesario remontarse a tiempos pretéritos y exhibir la careada rivalidad de Clubs. No.

Este año, como algo excepcional, se presentó el Logroño al campeonato mancomunado falta de entrenamiento.

Esta condición que años atrás era su poderosa arma, ya que al encontrarse ellos en forma y los contrarios de verano, todavía le proporcionaba unos cuantos puntos que a final les echaban muy en falta los demás equipos.

Este año no. Este año el Logroño se presentó en los campos de fútbol, obteniendo cuando ganaba, resultados pobres en comparación con los de años anteriores.

Prueba de ello fue el 1-0 con que ganaron a Osasuna, una muestra de Osasuna, en su campo de Las Gaunas.

Pero el Deportivo ha ido acoplándose poco a poco, ganando primeramente al Tolosa en Berazubi, empatando después con el Unión en Gal, para terminar haciéndole un zureco de seis "gibitos" que le enjareto al Donostia.

El Logroño de esta tarde (es el que ganó justamente a Osasuna por 1-0 en Las Gaunas o el que venció al Donostia por 6-1 el pasado domingo?)

¿Es fácil hacer un comentario exacto? Librenos el cielo...

Eso es hoy es día en que posiblemente aumente de precio la digitalina.

Ultimo partido en San Juan del campeonato mancomunado de este año y cuyo resultado puede decirnos si allá por Marzo, seguiremos figurando en los "elegidos" que juegan el campeonato de España.

¡Pobres cardiacos!

Leerías, sin duda, que Jaime Lazcano no jugaría más "al bolo" después de su lesión producida al comienzo de la temporada.

Lo leímos todos.

Pues mira, de lo dicho, ni esto.

Jaime ha curado y esta tarde se alinea con el Madrid nada menos que contra el Nacional.

El Nacional que es algo así como la piedra de toque que da el valor varonil de los componentes de un equipo.

Por Madrid han visto que el primer triunfo del Athletic (M) sobre el Madrid, en Chamartín, y el consiguiente empate en Va-

# SECCIÓN DE DEPORTES

## IDEAS Y NOTAS

### Las palomeras de Echalar

El pueblo de Echalar sería el más indicado para retirarse a una vida obscura y escogida cuando la repugnancia de los conflictos sociales modernos le empujase a determinaciones horribles. La "descansada vida" de Fray Luis de León adquiere una significación auténtica en ese pueblo que respira honrado bienestar en su quietud y en su aislamiento. Montañas bravas lo definen con un cerco de verdor y de grandeza, apartándolo del mundo como un verdadero país autónomo que se nutre de sí mismo y posee cuanto necesita. "Ni envidia ni envidiado". Las praderas, entre tanto, ponen sus manchas esmeralda en las faldas de las lomas, mientras el bravo valle se cubre de olivos y de caseríos blancos, en una bella intención del más acabado idilio.

Feró algo que no es idílico se escondió en ese pacífico paisaje. No dejes del pueblo de Echalar, en la cumbre de una desierta montaña, se encuentran precisamente las célebres "palomeras", donde se cazan con redes millares de palomas emigrantes en la época de la "pasa" otoñal. Un sitio así bien vale el viaje. Aunque por lo demás la excursión nada tiene de penosa, porque una carretera zigzagueante permite llegar en automóvil hasta el mismo lugar de esa caza pintoresca. En efecto, el camino trepa normalmente a lo alto de la montaña, que forma el mismo tiempo la línea fronteriza entre España y Francia y una vez en la cumbre los ojos aceptan complacidos el regalo de un panorama soberbio. Por el lado español se acumulan los cerros imponentes, con una mataña de matorrales penascosos y bosques, y por la parte opuesta se abre el panorama de las bajas y suaves tierras de Navarra. Allí el ojo blanquea el pueblecito de Sava, y algo más lejos, Alfoa. Por allí vienen las bandadas de palomas. Por allí se reúnen y cobran fuerzas para remontar la colina del Pirineo e internarse en España. Pero en la cumbre se esperan apostados, cultos entre los centenarios robles y hayas, los cazadores con la red.

"Chacri-lepu"; así se llama en vasco el

lugar de la cacería. Nombre que traducido al castellano quiere decir "Collado de los pájaros". Es la puerta natural en el camino aéreo de las aves inmigradoras. Nadie podría averiguar desde cuándo los hombres acechan a las aves en ese punto estratégico; sólo estamos seguros de que la cacería otoñal se ejecuta de un modo insuperable, con una organización perfecta que obedece a reglas metódicas y leyes tradicionales que se cumplen rigurosamente. En cuanto a los resultados, bastaría decir que en el campo de caza la unidad de medida es la docena, y a veces de una sola redada se cobran veinte o cuarenta docenas de palomas. Pero la operación merece describirse con algún detalle por la emoción y el pintoresco interés que ofrece en su primitiva simplicidad.

En el bosque de grandes robles y hayas que coronan la cima del collado, se han abierto unas calles o pasadizos donde en el momento oportuno deben tenderse las redes. Toda la razón de la faena consiste en ocultar la trama de lo que se está operando. Las palomas, muy sensibles a cualquier indicio sospechoso y recelosas de los hombres y de los gavilanes, deben embocar el collado con la mayor confianza posible, para que pasen precisamente por esas calles donde, en el instante preciso, caerá la red sobre la espalda y veloz bandada. Esta ha sido descubierta desde muy lejos por los vijías, que hacen el oficio de atalayas encaramados en unas rústicas torres llamadas "trepas", bien disimuladas en la espesura.

Tan pronto como la bandada se decide a remontar el collado, de atalaya en atalaya circulan gritos, voces de alerta, órdenes, y todo va bien cuando la nube alada toma la dirección convenida. Silencio. Es el momento de callar y de ocultarse, para que las palomas no recelen y marchen en otra dirección. Todos se hallan prestos a la maniobra. Y entonces comienza la parte más difícil y emocionante. Es preciso impedir que la bandada cruce el collado en vuelo alto; y preciso obligarlas a volar precipitadamente, ciegamente y a ras de tierra, para que ellas mismas se metan en las redes. La operación es tan sencilla como pérfida. Cuando la enorme bandada vuela sobre el bosque en dirección a la altura, uno de los vijías arroja al aire una pala redonda pintada de blanco. ¡El gavilán!... Las palomas creen que ha surgido de pronto un gavilán, y es tal su pánico, que repentinamente, como si fuese una única paloma, la bandada se deja caer sobre el bosque, en actitud de huida. Otra pala lanzada más allá sirve para aumentar el terror de las aves, que ya entonces vuelan como alucinadas y con una vertiginosa velocidad para meterse en las calles del alto del collado. Es la ocasión de soltar las clavijas. Caen la redes, y cientos de palomas quedan palpitando entre las mallas.

He aquí el momento de apresurarse todos a contemplar y calcular el botín que se ha logrado. Los expertos cuentan con una simple mirada las palomas conseguidas. Y mientras, los cazadores individuales que vienen atraídos por su afición de escopeteros, se dedican por ahí a disparar sobre las pobres aves sueltas que han podido librarse de la red. El tiro se prolonga largo rato de loma en loma, de seto en seto, hasta que no queda un pájaro en todo el contorno.

La primera vez que asistí a una de estas redadas, experimenté una impresión de extrañeza; la originalidad de la cacería, la exactitud de la maniobra, los gritos lejanos de los vijías en el silencio de la naturaleza salvaje, se confundieron con el tímido e inextinguible dolor de ver tantas palomas amontonadas bajo la red, vivas y temblorosas aún, palpitando con la angustia del espanto y con la fatiga amelanada de su último vuelo. Los demás espectadores estaban habituados al episodio y sólo veían en él la parte de utilidad y el entusiasmo del triunfo. Yo no podía separar de mi mente la imagen de la bandada, que pocos minutos antes ascendía como una nube feliz de las tierras bajas de Francia para internarse en los cielos luminosos del Mediodía cálido. En un instante se produjo el fracaso. Temuras de amor, arruillos acariciadores, sedosos plumajes y altos vuelos de libertad todo se mezcló en la perfidia de "Chacri-lepu". El más grande y poderoso de los gavilanes, el hombre se había atravesado en el collado funesto con las garras terribles de sus artefactos y de su incontrastable astucia.

Me aproximé para mirar de cerca las palomas. Algunas tenían el cuello partido a cerceón por las cuerdas de las mallas, al chocar con violencia en la pánica huida. Otras respiraban aceleradamente por la fatiga del último vuelo. Trémulas de susto o de dolor, sangrantes, los ojos muy abiertos, las palomas eran repartidas en cestos apropiados, para ir expedidas después a las ciudades a servir de regalo gastronómico de las Aguilas sin plumas, de los gavilanes sin alas que son los hombres, diestros en justipreciar las manjares delicados y sabrosos...

Pero yo no me encontraba allí para hacer lucubraciones filosóficas de un género sentimental que no aprovechaba a nadie. Yo no podía pretender que con reflexiones sentimentales los hombres fueran a abstenerse de un manjar tan deseado. Me limité a retirarme un poco del lugar de la hecatombe, y lavé mi espíritu, como quien dice, en la purificación contemplativa, viendo a un lado la belleza del país de Francia y a la otra parte la majestad de las cumbres españolas. Allí abajo, en el fondo angosto del valle, claraaba el risueño pueblo de Echalar, y otra vez imaginé que en uno de esos pacíficos rincones del mundo podría uno retirarse a vivir mientras los hombres de la civilización no retrocedan en el camino de tragedia y de locura que han emprendido. A seguir el consejo de Fray Luis de León... Pero el automóvil me recogió nuevamente en su seno y me restituyó a la ciudad, condenado fatalmente a vivir el drama de los días que ni tienen fin ni tienen remedio.

José María SALAVEERIA  
(De "El Pueblo Vasco" de Bilbao).



### En Euskal-Jai

Aunque durante el transcurso de la lucha hubo algunos momentos de relativo apuro para Arbeloa y Aguirre, éstos obtuvieron el triunfo sobre Taccio e Irigoyen a los que dejaron en 43 para 50. Su dominio se puso de manifiesto durante la casi totalidad del encuentro, y si hubo un amago de igualdad fue consecuencia de unos marronzos consecutivos de Aguirre por los que la diferencia quedó reducida de ocho tantos a un solo; pero pronto enmendó los yerros y accediendo con gran violencia se impuso su pegada y recuperaron las cosas su estado normal.

Arbeloa estuvo muy trabajador toda la tarde y muy superior a Taccio, que desarrolló una labor en extremo débil.

Su compañero Irigoyen se defendió bravamente y estuvo muy seguro y codicioso.

A continuación contendieron Arce II y Salsamen II contra Iraola y Urzainqui, resultando vencedores estos últimos que dejaron a sus contrincantes en 41 tantos para 45; cuando legado principalmente por Urzainqui porque Iraola no pesaba la pelota.

### BOXEO

#### ANTE EL MATCH DE ESTA TARDE UZCUDUN-CARNERA

La Prensa Italiana

Roma. — "La Gazzetta dello Sport" comentando la próxima pelea Carnera-Paulino, dice que la Federación Pugilística Italiana, al organizar esta reunión, ha estimado la necesidad de presentar en tal sensacional jornada a sus mejores hombres representativos. Y por lo que a Carnera se refiere, no pensaron nunca en oponerle un hombre que le habría falcitado una rápida victoria al campeón del mundo, sino de asegurar al público un gran espectáculo. Por lo que se deduce, que la reunión romana está destinada a conmemorar toda manifestación precedente en Italia y de inaugurar en estos momentos difíciles, una nueva era de promesas para el pugilismo italiano.

De la seriedad de la preparación del campeón del mundo —dice el colega milanés— había con claridad el hecho que Carnera, que con anterioridad había firmado un contrato para exhibirse en Ferrara y a última hora prefirió permanecer en su "cuartel" de Segal para no interrumpir ni un solo día el ritmo de su preparación. Es indudable, que nuestro campeón tiene el instinto conveniente de que debe prepararse muy seriamente para hacer frente al resistencia del vaspo. No hay que olvidar, que en Barcelona, cuando Paulino no poseía el título de campeón de Europa no pensaba en su gran match reciente de su regreso de América, estuvo a punto de batir a Carnera.

"Es posible, que en Roma, cevado de gran orgullo, Paulino pudiese hacer un combate superior al precedente, ya que tenemos la certeza que ha mejorado grandemente en los últimos tiempos este coloso del ring.

"Carnera no necesita de grandes argumentos en su favor. Su último match con Sharkey ha iluminado toda su grandísima calidad y pensar o temer que correr un gran riesgo en su confrontación como el mejor peso máximo europeo, equivaldría a poner en duda su valor".

"Todos los deportistas podrán conocer de qué manera el sucesor de Demsey, Tuney, etcétera, es capaz de sostenerse en su campo frente al mejor pugilista que ha producido España".

La prensa francesa

Paris. — "Paris Sport", comentando el próximo combate de Roma y de sus actores, llama que es cosa curiosa que los adversarios de este campeonato del mundo son los dos "productores" del pugilismo parisiense, ya que ambos realizaron sus debuts sobre los rings de la capital de Francia.

"Carnera, que cuenta hoy 27 años de edad, hizo sus primeros combates parisienses, en 1929 en la Sala Wegram, bajo la dirección de León Seo, y bajo la recomendación del antiguo boxeador Journés. Pero entonces, sólo era un gigante torpe y desafortunado, sin que descubriera esas perspectivas de tan magnífico destino.

"En cuanto a Paulino, sus debuts se remontan a 1923 y fue también en la Sala Wegram y bajo la dirección de Arthus y Anastase. Su carrera fue brillante y continuamente llena de "performances" sensacionales. Logó el título de campeón mundial en 1929, realizando un combate contra Max Schemmeling en Nueva York, match que perdió. Poco tiempo después Schemmeling conquistaba el título mundial".

Automovilistas

Nuevo taller de recauchutados, montado con maquinaria lo más moderno que para esta industria se conoce, es donde podrán renovar sus neumáticos con la misma perfección y economía.

TALLERES, Leire, 9, PAMPLONA

Granja Avícola EGATI

ELIZONDO (NAVARRA)

Teléfonos 39 y 40.

RAZAS LEHIGH y ROLDAN ISLAND. BIENHECHOS SELMO-CION

Huevos para incubar. Pollitos recién nacidos. Aves jóvenes y adultas. Plenos preparados.

Representación en Pamplona, calle de San Ignacio, 13, tercera. Teléfono 2279.

### ESPECTACULOS

#### Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde:

ARCE y GURUCEAGA

contra

ABREGO III y AGUIRRE

#### Frontón Moderno

Para hoy 22, inauguración de los partidos de primera categoría.

A las once y media

LASA Y ARRIEN

ARRIETA HERMANOS

Por la tarde gran baile público de 5 a 9.

#### Coliseo Olímpico

(SAGE) Teléfono 2264

Hoy domingo 22 de Octubre de 1933

INFANTIL a las tres: La interesante película

#### EL CEPO

Popular a las 4'45

Matinée a las 7'15

Noche a las 10 y media

EXTRACORDINARIO PROGRAMA, ESTRENO de la superproducción "Selecciones Filmófono"

#### Noche de gran ciudad

Por Jacqueline Francell y Roger Trevill. Como complemento se reprisará la preciosa cinta de dibujos en colores

#### EL ARCA DE NOE

Proyecciones

TELEFONO 1608

Hoy domingo 22 de Octubre de 1933

A las 3. Popular a las 4 y media. Matinée a las 7 y cuarto. Noche a las 10 y media

ESTRENO de la magnífica superproducción alemana "A.A.F.A."

#### UN FLAPS, UN CLINCH Y UN BEBE

(Aventura de una mujer hermosa)

LED DANGOVER la actriz excepcional de cada momento la emoción y naturalidad de la que ella sola posee el secreto

#### Teatro Gayarre

Domingo 22 de Octubre de 1933

Infantil a las tres de la tarde. El emocionante film documental

Buscando fieras vivas

(Explicada en español)

Popular a las 4'45

Matinée a las 7'15

Noche a las 10 y media.

FOX presenta a

JOSE MOJICA y ROSITA MORENO en la formidable opereta en español

#### EL REY DE LOS GITANOS

Las más encantadoras melodías que ha producido el cine sonoro interpretada por el cantante sin igual.

#### E. Rubio

DENTISTA

Plaza de la República. 27-1.

#### OFICIALES

AYUNTAMIENTO DE SANGÜESA

Subastas de Arbitrios

A partir de las 12 horas del día 5 del próximo mes de Noviembre se celebrarán a viva voz y en esta Consistorial, las subastas de los arbitrios municipales "ENTRADA Y SACRIFICIO DE CARNES" bajo el tipo de postura de 18.000 pesetas. "INTRODUCCION DE LIQUIDOS" en el de 6.500. Artículos de comer y arder "GARAPITO" en el de 2.000 y "VENTA EN AMBULANCIA Y OCUPACION DE LA VIA PUBLICA" en 2.000 pesetas, teniendo a las condiciones que obran de manifiesto en Secretaría.

Sangüesa, 20 de Octubre de 1933.

El Alcalde, Agustín Blanco.

## Falta hacía en el Nuevo Ensanche

Un Establecimiento como LA FAVORITA dedicado a artículos propios de Camisería, Géneros de Punto y Confeccionados para niños

## Mañana, lunes, día 23

se abre al público esta nueva casa que siempre procurará presentar las Novedades más salientes en los artículos citados cuidando a la vez que los precios sean los más económicos

¡MAMAS! Para comodidad de Vd. y la higiene de sus hijos lo mejor es un cochecito LA FAVORITA, tiene la exclusiva para Pamplona de la acreditada marca

# ORBEA

y presenta gran colección del mejor gusto y económicos y le interesa verlos antes de comprar el que precise para su niño

# La Favorita

Carlos III, número 5

# PAMPLONA

IMPORTANTE SEÑORA. Compre un par de medias Marca Silvia de la FAVORITA y siempre serán las preferidas por usted.

Propague LA VOZ DE NAVARRA

Por telégrafo, teléfono y correo

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Los vocales republicanos del Tribunal de Garantías prometen cumplir la Constitución, y el alfonsino Pradera, haciendo unos distingos, promete y jura

SON INVALIDADAS LAS ACTAS DE CALVO SOTELO, MARCH, PEDREGAL, DEL MORAL Y LOS DOS REPRESENTANTES DE MURCIA

Copia del proyecto de ley de amnistía e indulto.-En Acción Popular llueve el dinero para las elecciones.-Los partidos de fútbol entre España y Portugal

Madrid 21, 23/30

DISPOSICIONES OFICIALES

Entre otras disposiciones se publican en la "Gaceta" las que siguen: Declarando incompatibles los cargos de miembros del Tribunal de Garantías con el de funcionario público. Los afectados deberán solicitar la excedencia.

Nombrando inspector general al presidente de sección del Consejo de Minería don Luis García Ros. Idem inspector general del cuerpo de ingenieros de minas a don José Ruiz Valiente.

Designando vocal suplente de la representación del Estado en la comisión encargada del inventario de bienes y derechos que se ceden a Cataluña y adaptación de los servicios a don José Ruiz Valiente.

Convocatoria de treinta plazas de ayudantes electricistas y de quince de torpedistas. Rectificando el último decreto relativo a elecciones en cuanto al número de diputados a elegir por cada circunscripción, en el sentido de que por la de Zamora corresponden elegir seis.

Concurso para provisión de la plaza de inspector delegado de la Dirección de Marruecos en la delegación de Hacienda en la Alta Comisaría.

Reingreso en el magisterio de los maestros y maestras que se mencionan.

MANIFESTACIONES DEL MINISTRO Y EL SUBSECRETARIO DE LA GUERRA. Con el Ministro de la Guerra conferencia esta mañana el alto comisario de España en Marruecos.

Al recibir el ministro a los periodistas uno le preguntó si tenía noticia del incidente ocurrido ayer en Prisiones Militares, respondiéndole conocía únicamente la referencia dada por la Prensa, pero que a él no había por qué comunicar los arrestos que se imponen por los jefes militares a sus subordinados.

Interrogado sobre si ha pensado en crear en Avila una escuela preparatoria de clases del ejército, manifestó que si bien tal centro puede ser útil para pensar en su creación, precisa contar con la correspondiente partida en el presupuesto.

Sobre el supuesto descubrimiento de una cédula comunista en el Ministerio de la Guerra ha dicho esta tarde el subsecretario del departamento a los periodistas, que no hay nada de eso, y que entre las fuerzas que sirven en el Ministerio como en las restantes del ejército impera la más absoluta disciplina. A su juicio la divulgación de un hecho falso de esa índole constituye una insidia, que no ha podido apoyarse sino en el reciente envío a los cuerpos de procedencia de dos ordenanzas del Ministerio que hablan conjeturalmente algunas faltas en el cumplimiento de sus deberes.

ESTADO DE UNAS HUELGAS. EL VIAJE DE BARRIOS

A los informadores dijo a mediodía el ministro de la Gobernación que continuaba en el mismo estado la huelga de Santiago, confiando en que pueda resolverse dentro de breve plazo.

En cuanto a la huelga de La Coruña sabía no se había perturbado la tranquilidad, pero que los sindicatos insisten en pedir la jornada de seis horas.

De otras huelgas en distintas provincias tenía noticias de decrecimiento.

Refiriéndose al Consejo de ayer dijo se había autorizado al Ministro de Industria y Comercio para poner en práctica el decreto de veintiocho de marzo sobre préstamos y anticipos del Banco de Crédito Industrial para la industria hullera de Asturias. La cantidad que ahora se prestará será de treinta millones, a un módico interés.

Luego dió cuenta de haber llegado sin novedad a Albacete el jefe del Gobierno, prosiguiendo su viaje a Alicante.

Reiteró su deseo de que las elecciones se verifiquen dentro de la mayor sinceridad, expresando su vivo anhelo de que el resultado suponga un triunfo para la República sin distingos ni matices.

TOMAS DE POSESION

Se ha posesionado de la subsecretaría del Ministerio de Estado el señor Aguirre de Cárcer.

De la subsecretaría de Comunicaciones ha tomado posesión don Pedro Vargas.

COMERCIALES INDUSTRIALES GRAFICAS VASCONIA

Presentar sus impresos en forma moderna y con una gran Economía GARCIA XIMENEZ 3 PAMPLONA

GRAN OCASION

Table listing car models and prices: Buick conducción interior cuatro puertas, estado nuevo... 3.800; Austin, 7 H. P. conducción interior, perfectísimo estado... 3.700; Fiat, 8 H. P. Coupé... 2.500; Citroen 7 H. P. Cabriolet... 1.800; Peugeot 7 H. P. Cabriolet... 1.400; Renault 15 H. P. torpeda... 600; Renault 8 H. P. c. interior... 600; Garage REDIN HNOS. Arrieta, 10

LOS RESTOS DE BLASCO IBANEZ

A los reporteros ha dicho el Ministro de Marina que por acuerdo de la comisión organizadora del traslado de los restos de Blasco Ibañez las ceremonias proyectadas han sido adelantadas en un día. El día veinticinco a Mentón, acompañado por el alcalde de Valencia y don Sigfrido Blasco. El veintiséis serán llegados los restos del novelista valenciano a bordo del "Jaime I". El Gobierno francés ha ordenado desde escolta a los restos de Blasco el acorazado "Lorena" y dos destroyers.

LABORATORIO

de análisis. Félix García Larrache, Navas de Tolosa 9, tercero

DINERO PARA ACCION POPULAR

Ante el edificio social de Acción Popular ha habido todo el día larga cola de personas que iban a entregar sus donativos para gastos electorales del partido. Hubo momentos en que en la cola había más de ciento cincuenta personas.

Para recepción de donativos de tal carácter, y visto el éxito de la suscripción abierta, han sido habilitadas dos de las horas centrales de mañana, domingo.

LA EMISION DE BONOS DEL TESORO

Hablando el Ministro de Hacienda de la próxima emisión de obligaciones del Tesoro ha dicho tiene muy buenas impresiones, no dudando de que la cantidad solicitada será cubierta varias veces.

Sobre la prórroga del presupuesto ha manifestado ha pedido a los departamentos ministeriales los datos que habrán de tenerse en cuenta para fijar los créditos a emplear en el primer trimestre de 1934, estimando las economías que se precisó introducir.

Estos días estudia la fórmula a que habrá de ajustarse la comisión encargada del traspaso de servicios a la Generalidad.

Anunció que en relación con el desbloqueo de divisas marchará una misión comercial a la Argentina.

LA REORGANIZACION DE LA POLICIA

El director general de Seguridad ha declarado considera precisa una reorganización profunda de toda la policía. El empeño requiere un estudio detenido. Tiene por bueno el personal, pero que la actual organización no le permite rendir cuanto de sus condiciones cabe esperar.

COMERCIALES INDUSTRIALES GRAFICAS VASCONIA

Presentar sus impresos en forma moderna y con una gran Economía GARCIA XIMENEZ 3 PAMPLONA

ANTO LA HUELGA SINDICALISTA

En vista de circular con insistencia el rumor de que mañana iban a declarar la huelga general las organizaciones sindicalistas, la Unión General de Trabajadores ha emitido órdenes para que ninguno de sus afiliados observe conducta distinta a la que le fijen sus organizaciones.

SOBRE UN INCIDENTE EN PRISIONES MILITARES

Se ha sabido que los incidentes ocurridos ayer tarde en Prisiones Militares no reconocieron otra causa que la aglomeración de público por las muchas personas que acudieron a visitar al subteniente primero Alfredo León, que es presidente del Casino de Clases. Se produjeron algunos alborotos, pero el orden se restableció inmediatamente.

SESION DEL TRIBUNAL DE GARANTIAS. ACTAS DE VOCALES INVALIDADAS

Antes de las cuatro de la tarde había mucho público en los alrededores del Palacio de Justicia, formándose una larguísima cola por quienes deseaban entrar a la tribuna pública del salón en que había de celebrarse la sesión anunciada el Tribunal de Garantías.

A las cuatro menos cuarto estaban ya en las Salesas la mayoría de los vocales del alto tribunal.

Pradera anunció que siempre mantendría su derecho, y que de donde sabe puede estar con derecho no se retirará nunca voluntariamente.

Los albiñanistas hermanos Miralles acudieron al Palacio de Justicia y saludaron y abrazaron efusivamente a Pradera.

Los vocales que ya se posesionaron de sus cargos se reunieron con Albornoz.

Sobre la reunión secreta celebrada por estos señores a la mañana se carecía de información.

A las cinco y media se permitió la entrada del público a la tribuna para el caso reservada en el salón en que se reunió el Tribunal.

El Presidente tiene inmediatamente a los señores Abad Conde y Sánchez Gallegos, mandando también asiento en el estrado presidencial los demás vocales posesionados ya de sus puestos. Los vocales electos que asisten a la sesión se colocan en los lugares preferentes de la sala que ayer ocuparon. Pradera está entre García de los Ríos y Martínez Sabater.

Al ser leída el acta del Moral y Pradera hacen aclaraciones. El último solicita se lean las disposiciones legales relativas a la prórroga.

Como la lectura se hace en voz baja, del público parten voces pidiendo se lea más alto, el presidente amenaza con desalojar la tribuna si en ella no se guarda absoluto silencio.

Respecto a éste decidió la votación el voto del presidente. Hubo tres votos a favor de la capacidad, dos en contra y una abstención, y el presidente hizo valer su voto de calidad. Ya es sabido que el presidente de este Tribunal dispone de un voto como

que así jurará por Dios y por la Patria, y que para él lo más sagrado es hacer justicia.

El presidente encuentra muy bien lo dicho por Pradera, pues precisamente sobre lo único que se exige promesa respecto al cumplimiento de la Constitución.

Seguidamente se toma promesa a todos los vocales que tienen las actas aprobadas. Todos prometen, y Pradera se distingue diciendo en tonante voz: prometo y juro en la forma que he dicho antes.

El presidente suspende la sesión por veinte minutos.

Durante la suspensión de la sesión los periodistas conocieron detalles de la ponencia relativa a las actas.

Se anula el acta de Asturias correspondiente al vocal titular señor Pedregal.

Respecto al acta de Baleares se acordó por mayoría de votos la incapacidad vocal titular electo, don Juan March Ordinas.

Por unanimidad se acordó la nulidad de las actas de vocales propietario y suplente por Murcia, don Arturo Cortés y don José Guardiola.

En cuanto a los vocales representantes de los Colegios de abogados se acordó por unanimidad la incapacidad de don Joaquín del Moral, y por mayoría de votos la del dictador Calvo Sotelo.

Respecto a éste decidió la votación el voto del presidente. Hubo tres votos a favor de la capacidad, dos en contra y una abstención, y el presidente hizo valer su voto de calidad. Ya es sabido que el presidente de este Tribunal dispone de un voto como

vocal y de otro privativo a su calidad de presidente.

A los veinte minutos de suspensión la sesión fué reanudada, siéndolo secretamente para proceder a la elección de los vicepresidentes primero y segundo.

La sesión terminó a las ocho y media de la noche.

Los periodistas supieron después de terminada la sesión, que había sido elegido vicepresidente primero don Fernando Gasset, y segundo el universitario señor Traviesas.

Después de estas elecciones se procedió a determinar el tiempo de las representaciones, fijándose como sigue:

Representaciones regionales: Aragón, Castilla, Cataluña, Valencia, Baleares y Extremadura, cuatro años; Navarra, Andalucía, Canarias, Galicia, Asturias y Murcia, dos años. En la relación escrita facilitada a los reporteros no figura, sin que se sepa la causa, la parte del país vasco que no es Navarra.

GRAFICAS VASCONIA

Impresos finos GARCIA XIMENEZ 3 PAMPLONA

Representaciones de los Colegios de Abogados: Silló, cuatro años; el puesto vacante, dos.

Representaciones universitarias: Beceña y Mingulifón, cuatro años; Ruiz del Castillo y Traviesas, dos.

El Tribunal ha acordado reunirse el martes próximo en sesión secreta.

EL PROYECTO DE LEY SOBRE AMNISTIA

En el Ministerio de Justicia han facilitado copia del decreto aprobado en el Consejo de Ministros de ayer sobre proyecto de ley de amnistía e indulto que se presentará a las Cortes.

Se concede amnistía a todos los acusados o condenados por delitos de injurias o amenazas al jefe del Estado, a los acusados o condenados por delitos contra las Cortes o sus miembros contra los del Consejo de Ministros; para los delitos o faltas cometidos por medio de la imprenta, grabado u otro

medio mecánico u otro no comunes realizados de palabra; los paisanos acusados o condenados por delitos contra la forma de Gobierno, rebelión o sedición a los cuales se hayan impuesto o correspondan penas no superiores en la escala general de Código Penal a prisión mayor por tribunales de jurisdicción militar; a los acusados o condenados por otros delitos políticos o sociales sin conexión con comunes por tribunales de la jurisdicción ordinaria; a los condenados o acusados por cualquier clase de delitos no siendo contra la vida, integridad corporal o propiedad, cometidos con ocasión de reuniones, manifestaciones o conflictos de trabajo, salvo lo establecido anteriormente.

La amnistía no comprenderá a los delitos cometidos por los funcionarios públicos en el ejercicio de sus cargos ni afectará a la responsabilidad civil.

El fiscal general de la República promoverá expediente de indulto total o parcial de los condenados por delitos políticos o sociales que no tengan conexión con comunes, de los paisanos condenados por delitos no específicamente militares, de los condenados por tenencia de armas de fuego sin licencia, siempre que les hayan sido ocupadas en sus domicilios y una sola y lo aconsejen las características y antecedentes.

También de los condenados por delitos comunes a penas no superiores a presidio o prisión menores y con antecedentes penales limpios.

Los procesos por hechos comprendidos en esta situación que estén pendientes en el momento de promulgarse esta ley se hayan incoado por delitos cometidos con anterioridad seguirán su curso normal hasta dictarse sentencia, en cuyo momento se promoverá el indulto. Los reos comprendidos en esta situación solicitarán del fiscal la promoción del expediente de indulto. El Ministerio de Justicia resolverá en definitiva, ordenando al fiscal que promueva el indulto o desestime las pretensiones.

El fiscal promoverá igualmente el indulto parcial o la conmutación de pena. El indulto se sustanciará ante el Tribunal Supremo, que lo concederá o desestimar.

Se consolidan los beneficios del indulto concedido por el decreto de catorce de abril de 1931.

En los casos de no reincidencia se concederá por una sola vez rehabilitación en las condiciones señaladas por el Código Penal.

CREDITO NAVARRO. SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864. Capital social... 15.000.000 de pesetas. Capital emitido... 10.000.000 de " . Fondos de reserva... 6.496.211 " . Con SUCURSALES en Alsasua, Aotz, Buñuel, Caparroso, Cascante, Cintrunigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerin, Los Arcos, Lumbrer, Muga, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villaverde. DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER. Realiza toda clase de operaciones bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES siguiendo las normas del C. S. B. obligatorias para toda la Banca operante en España. A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 3 % Imposiciones a plazo de 3 meses... 3,3 % Imposiciones a plazo de 6 meses... 3,60 % Imposiciones a plazo de un año... 4 % Libretas en Caja de Ahorros al 3'50 por 100

FUTBOL HISPANO LUSITANO

Por sorteo verificado en la Federación de Fútbol para fijar las fechas de los partidos de fútbol entre los equipos de España y Portugal para el campeonato mundial ha sido señalado el 11 de marzo para jugar el match correspondiente a Madrid, y el 18 del mismo mes para el correspondiente a Lisboa.

MADRUGADA EN GOBERNACION

El ministro de la Gobernación ha dicho de madrugada a los periodistas que aunque las huelgas de Santiago y La Coruña tienden a mejorar en la línea de unos de los ferrocarriles que afluyen a La Coruña han explotado dos petardos, practicándose indagaciones para descubrir a los autores de la coacción.

El gobernador de Badajoz comunica haberse declarado en huelga los afiliados al sindicato autónomo de campesinos por negarse los patronos a aceptar las bases aprobadas por el jurado mixto.

En Realgo (Teruel) tuvo que suspenderse un mitin electoral de Acción Popular por el delegado gubernativo para evitar incidentes graves.

Hecho de análogo carácter ha ocurrido en Valdeverdeja (Toledo), a donde acudió para dar un mitin electoral el sacerdote y candidato señor Molina Nieto, contra el que se manifestó el vecindario, tirándole a la casa en que se refugió. Molina se ausentó de la localidad protegido por la fuerza, pero el vecindario ha quedado muy excitado.

El fiscal general de la República promoverá expediente de indulto total o parcial de los condenados por delitos políticos o sociales que no tengan conexión con comunes, de los paisanos condenados por delitos no específicamente militares, de los condenados por tenencia de armas de fuego sin licencia, siempre que les hayan sido ocupadas en sus domicilios y una sola y lo aconsejen las características y antecedentes.

También de los condenados por delitos comunes a penas no superiores a presidio o prisión menores y con antecedentes penales limpios.

Los procesos por hechos comprendidos en esta situación que estén pendientes en el momento de promulgarse esta ley se hayan incoado por delitos cometidos con anterioridad seguirán su curso normal hasta dictarse sentencia, en cuyo momento se promoverá el indulto. Los reos comprendidos en esta situación solicitarán del fiscal la promoción del expediente de indulto. El Ministerio de Justicia resolverá en definitiva, ordenando al fiscal que promueva el indulto o desestime las pretensiones.

El fiscal promoverá igualmente el indulto parcial o la conmutación de pena. El indulto se sustanciará ante el Tribunal Supremo, que lo concederá o desestimar.

Se consolidan los beneficios del indulto concedido por el decreto de catorce de abril de 1931.

En los casos de no reincidencia se concederá por una sola vez rehabilitación en las condiciones señaladas por el Código Penal.

LA VIDA EN LAS REGIONES

En Murcia se desprecian doscientas setenta mil pesetas.-De Tarragona marchan a Grenoble los cartuchos fabricantes del chartreuse.-Alba, candidato radical por Zamora.-Farmacéutico detenido.

Madrid, 21, (23.30) DESPRECIO DE LA BUENA SUERTE Murcia. — Un vendedor ambulante de lotería que es betunero de Bellas Artes, Antonio Cantó, sostuvo anoche una rina y ha permanecido en la comisaría de policía hasta muy entrada la mañana. Al salir de este centro marchó a la administración de loterías número dos para devolver los décimos que no había podido vender, pero la administradora se negó a tomárselos, denunciándole al juzgado. Ante el juez se exculpó el betunero, diciendo que si antes no había devuelto los décimos había sido por imposibilidad material, y que carecía de dinero para abonar su importe.

La lotera, doña María Romero, insistió en no ceder el importe de los décimos, pero aviniéndose vista la enjibia de Antonio, en que le abonara su importe cuando buenamente pudiese. A ello se resignó el betunero.

Con muy distinta impresión conocieron al salir del juzgado lotera y betunero que había caído el segundo premio del sorteo de hoy a Murcia, al número 41.489, del que los billetes completos de las tres series estaban en manos de Cantó y cidos a éste por la lotera a cambio de su pago en el tiempo que pudiese.

LANCHA QUE NAUFRAGA

El Ferrol. — A la altura de la ría Ares zombró la lancha "Mercedes", pereciendo su tripulante Joaquín Abad García.

ROBO EN UNA JOYERIA

Vigo.—Unos ladrones penetraron en el establecimiento de joyería que en la céntrica calle de Elduayen posee la viuda de Meyllán y se llevaron existencias por valor de quince mil duros.

HUELGA ESCOLAR EN SALAMANCA

Salamanca.—Los estudiantes de la Facultad de Medicina se han declarado en huelga. Piden la destitución del decano de la Facultad y que se subsanen varias deficiencias de la enseñanza.

LA CANDIDATURA DE ALBA

Zamora.—Los obreros han acordado no ir a la huelga, que estaba anunciada para hoy. —Los radicales han proclamado candidato por esta circunscripción a don Santiago Alba.

ATACADORES ASUSTADIZOS

Valladolid.—Cinco pistoleros entraron en la tienda de colonias de Matías García y se dirigieron al escritorio, donde estaba el dueño con dos hermanos. Uno de éstos sacó una pistola y disparó contra los desconocidos antes de ellos pudiesen hacerlo, dándose los pistoleros a escapatoria fuga, sin saberse si alguno les herido.

MEDIDAS POLICIALES EN ZARAGOZA

Zaragoza.—Se han clausurado los centros de la CNT y de la U. G. T. Se han recogido todas las armas, incluso las de caza.

LOS CARTUJOS DE TARRAGONA

Tarragona.—Esta mañana han abandonado su residencia de esta capital los religiosos cartujos, que venían fabricando el famoso licor chartreuse, marchando a la residencia de la orden en Grenoble (Francia). De la venta de las existencias de chartreuse que

Poliglos-Idiomas

PREPARACION PARA EXAMENES. LECCIONES.-TRADUCCIONES. Método racional según la aplicación que se quiera, mercantil, literaria o científica (medicina, física, química, Ingeniería etc.) Informes: Ollie 11, 1.ª Izquierda TELEFONO 2338

EL MINISTRO DE TRABAJO

Barcelona.—Llegaron de Madrid el ministro y el director general de Trabajo.

HUELGA DE BRAZOS CAIDOS

Barcelona.—En la fábrica de Araño y Compañía se declararon en huelga de brazos caídos trescientas operarias, obligándolas la policía a desalojar el local.

LA POLICIA ESTAL EN BARCELONA

Barcelona.—Se asegura será nombrado jefe de la policía del Estado el señor García Grande y Villaverde.

LA HUELGA DE SANTIAGO

Santiago.—Continúa en el mismo estado la huelga.

Se han registrado coacciones y actos de sabotaje, siendo apedreados varios establecimientos.

LA CANDIDATURA DE BERGAMIN

Málaga.—Se afirma con insistencia que el ex ministro don Francisco Bergamín se propone presentarse candidato a diputado por la circunscripción de esta capital.

GRAVES CONSECUENCIAS DE UNA CHIQUILLADA

Málaga.—En la calle de Agustín Parejo dos chicos subieron a una camioneta estacionada y cuyo chófer estaba dentro de un establecimiento próximo y manipulando en el cambio de velocidades. Al poco rato el chófer salió de la casa y puso en marcha el vehículo, que emprendió marcha velocísima, lanzando al chófer contra la fachada de una casa y arrojando a dos mujeres, yendo a quedar empotrado contra esquina.

OBRREROS ELECTOREROS

Sevilla.— La policía ha detenido a cuarenta y uno obreros por celebrar una reunión clandestina en el barrio del Pescado. Dijeron estaban reuniendo fondos para gastos electorales.

GERARDO ZARAGUETA

Fotógrafo de LA VOZ DE NAVARRA ha trasladado su domicilio a Amara, 20, segundo derecha.

PATRIOTAI

¡Solidario vascoll

Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadi.—Pide catálogo a EIAL, calle de María Angela, 11, primero. EIBAR.

# La Lotería

En el sorteo celebrado ayer en Madrid han correspondido premios a los siguientes números y poblaciones:

- CON 150.000 PESETAS
- 15.320—Madrid
- CON 90.000 PESETAS
- 41.489—Murcia
- CON 70.000 PESETAS
- 5.951—Madrid, Almadén, Zaragoza,
- CON 50.000 PESETAS
- 57.—090—Barcelona
- CON 20.000 PESETAS
- 25.884—Madrid
- CON 3.000 PESETAS
- 6.308—Jaén, Mérida, Toledo
- 16.717—Madrid, Málaga, PAMPLONA
- 14.048—Madrid PAMPLONA
- 24.855—Barcelona, Madrid
- 55.009—Gerona, Madrid
- 31.813—Madrid, Barcelona
- 33.994—Santa Cruz de Tenerife, Huelva, Madrid
- 10.232—La Coruña, Barcelona, Valencia
- 22.904—Madrid, Barcelona, Masnou
- 21.228—Sevilla, Málaga
- 42.215—Valencia
- 11.596—Valencia, Ceuta, Cartagena
- 2499—Madrid, Oviedo, Barcelona
- 13.972—Madrid, Orense
- 1.126—Santiago, Antequera, Cartagena
- 618—Madrid, Cáceres, Murcia
- 14.306—Madrid, El Ferrol, Cádiz
- 3.944—Oviedo, Gijón
- 12.157—San Sebastián, Hernani
- 20.705—Compedón, Barcelona, Zaragoza

## DE LA DIPUTACION

### Los últimos acuerdos

Entre los últimos acuerdos adoptados por la Excma. Diputación, figuran los siguientes de interés general:

Autorizando al señor Vicepresidente y a cualquiera de los Diputados de los Distritos de Estella, Tafalla y Tudela, para trasladarse a Madrid, para realizar las gestiones que trata de practicar el Comité ejecutivo de la Asociación de Ayuntamientos navarros por comunes y corralizas reintegrables a sus respectivos patrimonios municipales, y hacer entrega de las conclusiones aprobadas en la Asamblea celebrada en Tudela, y tratar a la vez, de las resoluciones de los demás asuntos pendientes en los Centros del Estado.

Aprobando las bases convenidas entre el Ayuntamiento y terratenientes de Pitillas, sobre el reparto y cultivo de los terrenos pertenecientes a la corraliza denominada "Picarano", en reunión celebrada en el Palacio provincial de Navarra, el día 16 de los corrientes, con asistencia de los señores Vicepresidente y Secretario de la Diputación, debiendo el Ayuntamiento cumplir las disposiciones reglamentarias en cuanto se refieren a la cuestión económica.

A virtud de escrito del Ayuntamiento de Pitillas, se acordó determinar como aclaración al artículo 21 del Decreto de aprobación del Reglamento para el disfrute de terrenos comunales, que tendrán derecho a segunda parcela, las familias que tengan 8 ó más hijos menores de edad, siempre que no satisfagan 250 pesetas o más por la suma de contribuciones provinciales o no les correspondan cédula personal de 14.ª clase o superior por la tarifa de Rentas de Trabajo.

Acordando con carácter general aplicar el Censo de población de 1930 confeccionado por la Dirección General del Instituto Geográfico, Catastral y de Estadística, a partir del 1 de Enero de 1934, para la fijación de las bases de población de aquellas industrias que con arreglo a lo dispuesto en el vigente Reglamento y Tarifas para la imposición y cobranza de la contribución en Navarra deban tributar en relación con el número de habitantes de la localidad en que radiquen, y en general para todos los efectos contributivos.

Concediendo al Ayuntamiento de Alsasua, la subvención de 200 pesetas para concesión de premios a los ejemplares de ganados más selectos que se presenten en las ferias que en dicha Villa tendrán lugar los días 22 y 23 de Octubre.

Aprobando las condiciones fijadas por la Veintena de Tudela, para la emisión de un empréstito de las características que en aquellas se señalan, al objeto de hacer realizable el crédito habilitado a virtud del presupuesto extraordinario, por importe de pesetas 300.000 pesetas, aprobando también, los proyectos técnicos y presupuestos parciales para la ejecución de obras que habrán de tener por objeto el cubrimiento del cauce del río Mediavilla, pavimentación de la Plaza de los Fueros y construcción de un evacuatorio público en la susodicha plaza, importantes 67.230'02 pesetas a cubrir con cargo a dicho empréstito.

### CONSEJO REGULADOR DE LA DENOMINACION DE ORIGEN "RIOJA"

Con el fin de dar cumplimiento a lo prevenido en el apartado a) del artículo segundo de la Orden del Ministerio de Agricultura, de 5 de Septiembre de 1933, creando el Consejo regulador de la denominación de origen Rioja, y cumpliendo el acuerdo tomado en la sesión celebrada por este Consejo el día 7 del corriente mes, se previene a Municipios y Asociaciones de Viticultores y Criadores-exportadores de vinos que estimen tener derecho a su inclusión en la zona que ha de proteger la citada denominación de origen para que justifique aquel derecho.

Los allegados se remitirán debidamente condicionados al expresado Consejo Regulador, domiciliado interinamente en Haro (Estación de Viticultura y Enología).

El plazo de admisión para estos documentos terminará a los 15 días de la fecha de publicación del presente anuncio en la Gaceta de Madrid y Boletín oficial de la Provincia de Logroño.

## CRONICA INTERNACIONAL

### Los remedios heroicos de Roosevelt para conjurar las crisis

El formidable desenvolvimiento de la riqueza, durante el siglo XIX y principios del XX, dentro del cuadro de la libertad económica ocasionaba, en períodos casi matemáticos de 10 años, unas crisis de superproducción, que se resolvían automáticamente, por la quiebra y desaparición de los productores más débiles y peor organizados para la lucha económica; pero, la gran revolución económica introducida por Ford partiendo del principio de que el consumo es indefinido, que todo es cuestión de sugerir al consumidor por la propaganda y que era posible elevar la producción a cifras astronómicas, ha originado en todo el mundo, pero sobre todo en la sede del fordismo en la sede del fordismo en los Estados Unidos una crisis de tal gravedad, que el libre juego de la economía liberal impotente para resolverla.

Las enormes praderas yanquis convertidas en fábricas de granos, producen trigo para medio mundo, y a los industriales norteamericanos no les basta ya la clientela del planeta; pero como el consumo no es indefinido, llegó a su grado de saturación y todo aquel monumento colosal de la economía yanqui, basado en el abuso del crédito, se vino abajo arrastrando en su caída a los banqueros, a los agricultores y a los industriales.

Roosevelt, al hacerse cargo del Poder, se encontró con una situación económica verdaderamente desastrosa. Los Bancos quebraban en masa, las industrias se cerraban por falta de pedidos, los agricultores se hallaban cargados de hipotecas y con los frutos desvalorizados y sin salida, y más de 14 millones de parados, no solo no producían ya riqueza, sino que faltos de medios de adquisición no podían tampoco consumir con perjuicio no solo del mcreado exterior que se redujo en un setenta por ciento sino del mercado interior, el factor más importante de la economía yanqui.

El estado de gravedad de la economía yanqui no permitía demora. No se podía confiar en la curación por sí solo como hacía Hoover, era necesario intervenir y Roosevelt convocó a una reunión de doctores de la economía, que a sí mismos se calificaron el "Club de los cerebros" (en la mayor parte de bluff y del reclamo la modestia está borrada del cuadro de las virtudes) y estos doctores han ensayado remedios que ya se conocen en la economía. Ni nuevos ni buenos, pues al fin y al cabo todos ellos se reducen a la inflación monetaria; pero, en la mente de esos doctores esa inflamación como un revulsivo de la vida de los negocios, ha de ser empleada en pequeñas dosis y siempre dominadas por los técnicos de la economía.

Roosevelt y sus consejeros se han propuesto ayudar a los agricultores cargados de deudas y fomentar el consumo nacional. Y para ello han desvalorizado el dólar, han intervenido la producción, limitado las horas de trabajo y aumentado los jornales y el número de obreros, sin permitir por de pronto, mientras no se intensifique la vida industrial, la subida de los precios. Con esto han creído poder aumentar el número de los consumidores y por consecuencia la cartera de pedidos de las fábricas. Pero este remedio tiene un límite que es la resistencia de las industrias y que se manifiesta en el coste producción. Mientras haya una pequeña ganancia o por lo menos, mientras no se pierda, las fábricas podrán dar esos jornales que se les imponen; pero desde el momento en que el coste de producción es mayor que el de las ventas, se vive sobre el capital industrial y a la larga o a la corta

desaparece la industria. Antes que llegue ese caso, los doctores piensan repetir la dosis, rebajando la moneda, y con eso disminuirán los jornales, pero también la potencia adquisitiva y lo que es peor disminuirá la riqueza en general. Es un círculo vicioso al que eno se le ve salida. Como el abismo llama al abismo, la influencia llama a la influencia, y es más fácil iniciarla que detenerla una vez puesta en marcha. Verdad es que en las circunstancias desesperadas no se puede cruzar de brazos, hay que aplicar toda clase de remedios conocidos y esto es lo que está haciendo Roosevelt con muy loable intención en el momento actual.

El verdadero progreso industrial, según la opinión de la economía clásica, sólo se consigue rebajando el coste del producto, pero a condición de que esa rebaja no sea a costa de sustituir el hombre por la máquina en forma que queden la mitad de los hombres parados, porque en este caso se disminuye el número de los consumidores y de nada servirá producir barato si no hay quien pueda consumir lo que se produce. Como los hombres no son meros tornillos de la maquinaria, sino que son personas morales, el Estado tiene derecho a intervenir en la producción en defensa de los intereses obreros; pero de ahí a convertirse en empresario de toda la economía de la nación hay un gran paso, que hasta ahora sí se exceptúa Italia con el régimen cooperativo, en el que parece que se consigue conciliar la libertad del capital con la intervenciónismo del Estado, no lo ha resuelto ninguna nación. El Estado, en todas las naciones, y mucho más en España, es dispendioso y mal administrador. No es lo mismo manejar a los contribuyentes que a los clientes o consumidores, ni es lo mismo el interés por la Hacienda pública de un ministro de finanzas, que puede acudir en último caso a la coacción, que el del hombre de negocios que no tiene otros recursos que el ingenio y la persuasión y que sabe que si se equivoca y quiebra el resultado afectará directamente a su bolsillo y no simplemente, como sucede a los ministros, a su reputación de financieros.

Hoy está de moda, hasta en los mismos burgueses, el hablar mal de la libertad económica y propugnar por la economía dirigida; pero la economía dirigida que se defiende, y que en último caso no es más que el socialismo del Estado, no se ve que haga tampoco milagros. La libre concurrencia, que obligaba a los productores a descubrir los procedimientos más económicos y a adaptarse a las necesidades y capacidad de los consumidores, no es fácil de ser sustituida por el Estado; por el político profesional, derrochador por naturaleza, que más que el interés de la colectividad busca siempre el interés de las clientelas políticas que le ayudan a escalar el Poder.

Yo creo que el intervencionismo del Estado y la economía dirigida es como esos remedios heroicos a los que se acude en las grandes crisis, cuando el organismo no funciona normalmente; pero no debe de ser propuesto como lo mejor de la terapéutica para un organismo sano y normal.

En el estado casi catatónico en que se encontraba la economía yanqui se imponía una intervención heroica, y Roosevelt, hombre de gran simpatía personal y de fe, ha intervenido. Para bien de la economía yanqui y de la economía mundial, quiera Dios que la operación resulte como Roosevelt se ha propuesto.

CONDE DE SARTE

## INFORMACION DEL EXTRANJERO

### En Alemania se ha creado una escuela de construcción y de pilotaje de aviones.

### El Presidente del Consejo portugués hace interesantes manifestaciones sobre la situación política de su país. Otras noticias.

#### EL INCENDIO DEL REICHSTAG

Berlin.—Durante la vista de la causa por el incendio del Reichstag han declarado las personas acusadas por el libro pando de ser los verdaderos incendiarios.

#### EN ALEMANIA SE HA CREADO UNA ESCUELA DE CONSTRUCCION DE AVIONES

Berlin.—Acaba de crearse una escuela profesional en la cual los alumnos aprenderán la construcción teórica y práctica de aviones comenzando después a tripularlos ellos mismos.

#### LOS ESTUDIANTES ARGENTINOS FESTEJAN LAS BUENAS RELACIONES CON EL BRASIL

Buenos Aires.—Varios miles de estudiantes argentinos, llevando banderas y entonando himnos patrióticos.

Se han manifestado ante la embajada del Brasil en esta capital, para festejar las estrechas relaciones establecidas entre ambos países con motivo de la reciente visita al Brasil del presidente, señor Justo, y de la firma del pacto de no agresión y otros tratados.

#### UN RUMOR NO CONFIRMADO

La Habana.—Ha circulado el rumor, que todavía no ha sido confirmado, de que una importante personalidad, que se había refugiado en la Legación del Brasil, ha embarcado ayer, a bordo del paquebote "Orinoco", con rumbo a Europa.

Se cree que se trata del ex presidente señor Céspedes, que desde hace tiempo se hallaba refugiado en dicha Legación.

#### LA SITUACION POLITICA EN PORTUGAL

Lisboa.—El oficioso "Diario de Noticias" publicará mañana una intervención con el presidente del Consejo, quien expone en grandes líneas la forma en que se ha de hacer las elecciones prometidas al pueblo portugués.

El señor Salazar dice que en sus viajes al norte del país había observado la diferencia existente entre la calma y la confianza que reinaba en esas regiones con la nerviosidad excesiva de ciertos elementos de la capital.

Estima que existe una diferencia indudable entre la nación, que quiere trabajar y desea una buena administración, y los profesionales de la política.

Termina diciendo que el orden público en Portugal, que sigue siendo un problema político, debe quedar reducido a un problema de policía.

El señor Salazar no teme ningún movimiento contra la situación actual; pero juzga indispensable cortar la actuación eventual de una docena de indeseables, cuya acción se observa en todas las tentativas efectuadas contra el orden portugués.

Por último, el presidente estima que la Unión Nacional va a entrar en un período de gran actividad, y anuncia que durante el año próximo habrá censo electoral y se celebrarán las elecciones de la Asamblea Nacional.

#### RUSIA Y LOS ESTADOS UNIDOS

Washington.—Principalmente entre la clase obrera ha impresionado profundamente el hecho de que se hayan entablado nego-

ciaciones formales entre los soviets y los Estados Unidos para tratar del reconocimiento de la U. R. S. por parte de Norteamérica.

#### JUBILO EN MOSCU

Moscú.—Los editoriales de la Prensa soviética se ocupan de las negociaciones que se vienen realizando para el reconocimiento por parte de los Estados Unidos de la República soviética, comentando muy favorablemente la actitud de Roosevelt.

En cuanto estas noticias han trascendido al pueblo el júbilo ha sido indescriptible.

#### LA INVITACION DE ROOSEVELT HA SIDO BIEN RECIBIDA

Washington.—La invitación hecha por el Presidente Roosevelt a los soviets ha sido muy bien recibida por el Congreso.

#### EL JAPON Y EL RECONOCIMIENTO DE LOS SOVIETS

Tokio.—La opinión de jefe del Gobierno japonés referente al reconocimiento de los soviets por parte de los Estados Unidos ha sido muy favorable para aquellos.

#### TERMINO DE NEGOCIACIONES

Viena.—Han terminado las negociaciones conducentes a la aprobación del tratado de comercio austro-húngaro.

#### INAUGURACION DE UNA CENTRAL TERMOELECTRICA EN EL VATICANO

Ciudad del Vaticano.—El Papa ha inaugurado hoy la central termoelectrónica, que se ha establecido bajo la dirección de un obrero suyo.

#### UN ESTUDIANTE QUE HACE LA CARREERA A 122 DE MEDIA

Londres.—Se ha celebrado la carrera automovilística que se corre todos los años en Brooklands, dentro de un circuito de veinte kilómetros.

Ha resultado vencedor el estudiante de la Universidad de Oxford, Whytey-Trusty, que ha leanzado una media de 122'20.

El coche de Campell que detenaba el record de esta carrera chocó con otro, resultando ambos con desperfectos, pero sin que ninguno de sus ocupantes sufriese más que el disgusto correspondiente.

#### TRAGEDIA MARITIMA

Nápoles.—A la altura del cabo Zaffarano, violento temporal hizo zozobrar una barca pesquera tripulada por el patrón y cinco marineros.

Los seis naufragos han luchado con la muerte varios días permaneciendo así: a caso de la embarcación hasta que han sido recogidos por un submarino.

El patrón de la barca desapareció bajo las aguas antes de que fueran recogidos por el citado submarino.

#### MOVIMIENTO HUELGUISTICO EN MATANZAS

Habana.—En la provincia de Matanzas se ha declarado hoy un movimiento huelguístico ferroviario que por fortuna no ha repercutido en el resto de la Isla.

#### EL DOCTOR MONTALVO SUSTITUTO DE MARTINEZ MERA

Guayaquil.—Ha sido elegido Presidente de la República el doctor Abelardo Montalvo en sustitución de Martínez Mera, que como es sabido, fué derrocado por excederse en sus funciones.

#### ANTE EL MATCH UZCUDUN-CARNERA

Milán.—Se prevee un gran éxito para el match que mañana han de disputar el vasco Uzcudun y gigante italiano Primo Carnera. Así mismo existe gran expectación por presenciar la lucha Locatelli-Sijbyllis.

En la plaza de Siena, donde han de tener lugar los encuentros trabajan cientos de obreros para transformar el histórico parque en amplio Stadium capaz para 65.000 personas.

Se han dispuesto cien filas de sillas con teléfonos y máquinas de escribir para la Prensa.

Uzcudun continúa su preparación en el Stadium Nacional y Carnera hace lo propio en Seguel.

En todo el territorio italiano se han organizado trenes especiales que trasladarán millares de espectadores a la plaza.

**TRES MESES GRATIS**  
OCTUBRE - NOVIEMBRE  
DICIEMBRE

puede usted recibir "La Hormiga de Oro", suscribiéndose desde esta fecha por todo el año, y pagando la suscripción por adelantado.

Es la revista semanal de actualidad gráfica del Hogar Católico. Si no la conoce escriba al Apartado 26, Barcelona, y recibirá gratis y sin compromiso un número de muestra. Precio: 25 pesetas al año.

NO PIERDA USTED TIEMPO, escriba hoy mismo utilizando el cupón adjunto, tachando el párrafo que no convenga, y mandándolo en sobre abierto y franqueado con un sello de 2 céntimos.

Representante: FELIX ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19.-Pamplona

**J. Gortari**  
Enfermedades de la piel y venéreas  
Médico por oposición del Dispensario Antivénereo  
Estafeta, 67-2.º PAMPLONA

**Caja de Ahorros de Navarra**  
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION  
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias a la vista	3'50 %
Imposiciones anuales	4 %
Imposiciones semestrales	3'00 %
Cuentas corrientes a la vista	2 %

Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 y 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIA.—DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.

OFICINAS CENTRALES  
en su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nuevo Ensanche  
SUCURSALES: Alsasua, Aoz, Arriba, Atalio, Caparros, Carcastillo, Cascante, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Irujo, Isaba, Leizaola, Lesaca, Lodosa, Los Arcos, Marcilla, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa

**Dr. J. Ezquieta Arce**  
Reformador del cuerpo y ginecología  
RATOS X  
CALLE III, 14, 1.º Pamplona

**¡Señora!**  
Piense en los rigores del invierno.



Evite molestias y enfermedades adquiriendo para toda la familia los legítimos trajes de punto marca

**LA PASTORA**  
De venta en las buenas camiserías y establecimientos de géneros de punto.

LANA TERMÓGENA DE LOS PIRINEOS LA PASTORA



**¿Cuide usted su estómago porque es la base de su salud?**

Yo padecí también como usted, pero me curó el **DIGESTÓNICO**

Del Dr. Vicente  
VENTA EN FARMACIAS

**ITALIA**  
FLOTAS REUNIDAS  
COSULICH, LLOYD SABAUDO, NAVIGAZIONE GENERALE

BARCELONA-BUENOS AIRES  
**AUGUSTUS**  
10 Noviembre de Barcelona  
**CONTE BIANCAMANO**  
1 Diciembre de Barcelona  
Médico, cocineros y personal español  
Escalas: RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO Y BUENOS AIRES

BARCELONA-VALPARAISO  
(Vía Panamá)  
**VIRGILIO**  
30 Noviembre de Barcelona  
Escalas: VENEZUELA, COLOMBIA, PANAMA, ECUADOR, PERU

GIBRALTAR-NEW YORK  
**REX**  
3 Noviembre de Gibraltar  
**ROMA**  
9 Noviembre de Gibraltar  
**CONTE di SAVOIA**  
17 Noviembre de Gibraltar

LINEAS DE GRAN LUJO PARA EGIPTO, PALESTINA, EXTREMORIENTE Y MANILA (VIA HONG KONG) AUSTRALIA.

Con los supertransatlánticos del "LLOYD TRIESTINO"

**CONTE ROSSO-VICTORIA-CONTE VERDE**  
Viaje especial NAVIDAD EN BELEN "ITALIA", "COSULICH", "LLOYD TRIESTINO"

Agentes generales para España: S. A. E. M. A. R.  
BARCELONA: Ebla. Santa Mónica, 31-33  
MADRID: Alcalá, 45  
En PAMPLONA: Ignacio Eusa, Mayor, 51  
LA VOZ DE NAVARRA, 22-10-33



**¡NO SUFRIR!**  
Contra el dolor **CEREBRINO MANDRI**  
Nunca perjudica

**DEBILIDAD FALTA DE APETITO**  
se curan en pocos días con el **VINO ONA**  
Reconstituyente y aperitivo por excelencia

**Almorranas, Varices, Ulceras**  
Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR  
Procedimiento más moderno  
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro  
Enfermedades de la Piel Venérea y Sífilis.  
Especialista del Hospital de la Cruz Roja  
Consulta de 11 a 1  
Alfonso I.º, 16 enlo.-ZARAGOZA

# Crónica de Tafalla

De elecciones

Un millón de criterios, cabales a granel, discusiones a porrillo, y total ¿para qué? para apuntarnos en nuestro haber de navarros unos cuantos cerros más por obra y gracia de la exportación continua de nuestra "manteca".

La nota pintoresca campea entre los más diversos scontentos de eripansión como cafés bares, tabernas y tertulias callejeras nadie se entiende y sólo hay coincidencia en el ansia del exterminio del marxismo. Unos cuantos locos según el vulgo muestran su desdén a todas estas habladurías nacidas en torno a la nueva constitución de las cortes españolas, pues según ellos ni con blancos ni con negros se beneficiará nuestro país en nada, y en cuanto al sentir netamente católico de el mismo no habrá poder humano que lo desarraigue.

Esperamos los acontecimientos, dicen, poseídos de una gran pasividad y únicamente por nuestra condición católica deseamos un pleno triunfo de los partidos de verdadero sentir cristiano; nunca el de los mercaderías de la religión, que hacen uso de esta para difamamr a sus rivales políticos y engrosar sus bolsillos a costa de un sentimiento tan dispar como la política.

Si logramos representantes en las cortes españolas llenarán en el transcurso de su mandato una nueva página de nuestra historia con acciones llenas de nobleza y amor a su suelo, pero su gestión heroica tropezará como de costumbre con la roca de un intrasigente centralismo.

Así ve el porvenir un grupo de "locos" aferrados a ideas impregnadas de bondad para nuestro suelo, convencidos por el tiempo de sus afirmaciones y recordando al mirar a NAVARRA aquellas sabias frases del apóstol del renacimiento de una raza: el peor enemigo del vasco es el vasco mismo.

El Gorril

Un señor acaso simpaticante con la política empleada por la empresa del Gorril, o únicamente contrarictor consecuencia de todo el mundo, ha puesto por los suelos el criterio sustentado por este humilde o torpe suscriptor: Dice que en peor economía no le he podido escandalizarme de los precios el Gorril, puesto que las últimas fluctuaciones justifican por su belleza dichos precios de las localidades.

Vuelvo a la carga para demostrar a tal señor su error en el asunto, pues debe saber que las peluquias ya conocidas de los públicos aunque en estos no vaya incluido el de Tafalla sufren por tal motivo una gran baja en su alquiler; no incluyen precios por ignorarlos, pero me basta recordar que el año pasado vimos peluquias aun entonces en auge a precios más reducidos que los actuales pagados por films que han corrido ya más que Paave Nurni.

¿Qué ha pasado para que este año sea el cine más caro y quizá con películas más viejas? Si un nuevo Rocamora sentara sus frías (lo otro era antaño) en nuestro pueblo veríamos despejada la incógnita.

Respecto a esa pregunta de que quién soy yo para llamar la atención de nadie sobre este particular debo decir que soy un ser atacado de cinemania y ya haré de pagar si quiero aplacar mi dolencia precios de zarzuela con orquesta de bombo y platillos en salón perfumado y fumigado y localidad no despreciable. En último caso diga usted que soy un bohemio, sin una "ochena" por tanto, pero con un corazón como la torre Eiffel puesto a prueba por y para el prójimo en defensa de derechos de la índole de este que ahora le ampara.

Modere sus impulsos camorristas mi caro contrarictor y si en este u otro asunto rebate más cuerdamente mis afirmaciones me despojaré de la copa de la obcecación y recordando a la Roma del mundo dueño la tenderé a sus pies mientras que de mi boca brota el consabido ¡Ave César yo te saludo!

Un Océano

Transcurre el mes de Octubre sobre un colorido gris que atufa, los primeros fríos traen consigo la soledad de nuestra calles.

Un año más que la alegre compañía no suena en la alborada bajo nuestros balcones anunciando el paso del Santo Rosario. No se oyen las angelicales voces de nuestras mozas y las graves de los aurores. El Rosario, esa cadena de bellas plegarias engarzadas en el oro de mil voces de timbre cadencioso y dulce pasó a ser un recuerdo grato, muy grato, pero recuerdo al fin; y en este mes en el que antaño un dulce murmullo nos despertaba, la soñolienta evocación del Rosario callero nos desvela a la hora en que se efectúa; pero el despertar es triste, muy triste; no pasa el Rosario.

La Armonía

Así se titulaba ¿te acuerdas page?, un pequeño coro formado hace unos seis años por muchachos amantes de la música a la llamada afectuosa de aquel imponderable Benito (G. B.) tan buen tafellés como amante de esta bella Navarra: fueron dos meses de vida; dos meses bajo el mando de la diestra batuta de Menéndez tan chico de edad como grande ante el atril; luego se fué el director al Africa a servir no sé a quién y el coro se "descuagerró". Nañle a intentado reunirlo nuevamente; ¿por qué amigo Menéndez no lo intentas tú? Mazlo por tu pueblo, por esta Tafalla a quien si no la conmueven las luchas políticas la saben emocionan en cambio las típicas canciones de la tierra. La brava jota, más bien nacida en Peralta y otros pueblos de la erribera que por nadie importada. El melodioso zortziko de la montaña, el aire gracil de nuestras canciones de cuna; todo eso debe oírse en Tafalla por un grupo de muchachos hermanados por el arte y para el arte.

La idea está lanzada; ahora tú tienes la palabra Mozart de mi pueblo.

AZKENLANGILLE

**Benjamín Goñi**  
ODONTOLOGO  
Euzop y Miria, 2, primeros

# Información del País Vasco

## Por orden judicial se levanta la clausura que desde hace una temporada pesaba sobre las oficinas del Bizkai Buru Batzar

## El Ayuntamiento donostiarra celebra sesión extraordinaria, en la que se ratifica en su anterior acuerdo sobre la apertura de mercados los domingos, por lo que hoy, en contra de lo dispuesto por el Ministerio de Trabajo, permanecerán abiertos.

### Desórdenes a cargo de elementos fascistas en Bilbao.

### GUIPUZCOA

San Sebastián 21, 23'00

#### EL ASUNTO DEL CIERRE DE LOS MERCADOS

Cuando saludamos esta mañana en su despacho al Alcalde señor Saslain, la primera parte de nuestra conversación con la autoridad municipal, versó sobre el grave conflicto que se cierne sobre la ciudad de no cumplirse el acuerdo municipal de apertura de los mercados en domingo.

Para tratar de este mismo asunto lo visitó una Comisión del gremio de labradores, los que pusieron al señor Saslain al corriente de su disconformidad por la orden del Jurado Mixto de no poder expendirse los domingos ciertos artículos.

Se manifestaron que en torno a este asunto pueden originarse graves conflictos en el caso de que a las casheras no se les permita vender otros artículos que la leche, ya que posiblemente no vendrían a la ciudad, porque solo la venta de la leche les origina más perjuicios que beneficios y nadie está en estos tiempos para trabajar y perder dinero.

Le demostraron a la autoridad municipal, con datos a la vista, cómo la venta de la leche origina grandes perjuicios y pérdidas a las casheras caso de venir únicamente con dicho artículo al mercado, a lo que no están dispuestos, pues su ganancia y su vida y sostenimiento de los suyos están unidos a la venta de otros productos de la huerta, incluso de la leche.

De autorizarse lo que se ha manifestado de acuerdo con el Jurado Mixto, las casheras no vendrían y entonces qué sucedería en la ciudad al quedar desabastecida de producto tan de consumo y de necesidad como la leche?

PEDRO MARI

EN GAYARRE

EL 26 DE OCTUBRE

El Alcalde escuchó cuantos razonamientos se le hicieron; y como este asunto, en parte, ha pasado al gobernador, a dicha autoridad los envió el señor Saslain para que le hicieran presente este aspecto del conflicto que él encontraba interesante y digno de ser atendido.

Una Comisión del gremio de charcuteros visitó asimismo al señor Saslain para decirle que aun, interpretando el deseo y la orden del Jurado mixto de que únicamente se pueden vender los domingos carnes frescas, ellos entienden que en las charcuterías se expende carne fresca y deben ser autorizadas para vender los domingos.

El gobernador, por su parte, nos dijo que le tenía preocupado este conflicto que se avecina y nos facilitó una nota oficiosa dando cuenta de sus gestiones en este asunto, y termina diciendo que se ha visto en la dolorosa necesidad de interesar la suspensión del acuerdo del Ayuntamiento, medida cuyo alcance real no es otro que el de abrir cauces jurídicos, actualmente cerrados, para dirimir la cuestión sin prejuizarla.

Para tratar de este mismo asunto el Alcalde ha convocado a sesión extraordinaria que tendrá lugar a las seis y media de la tarde de hoy.

En esta sesión, además del asunto anterior, se dará cuenta de una quejella formulada contra el Alcalde por supuesta coacción en período electoral al ordenar se abrieran expedientes a tres empleados municipales que no firmaban con regularidad en el reloj de entrada en oficinas.

### Mercado de Iruzen

Precios que han regido en el último mercado celebrado en esta localidad:

- Trigo a 10,25 pesetas robo.
- Cebada a 5,75.
- Aholva a 9.
- Maíz a 9,75.
- Habás anchas de siembra a 1,10 pesetas kilo.
- Habas de pienso a 10 robo.
- Habas de siembra a 11.
- Gorrines de 7 a 9 duros uno.
- Ternera en vivo a 1,85 pesetas kilo.
- Cerdo a 2,40.
- Huevos a 3,50 docena.
- Paloma de monte a 2 pesetas una.

El corresponsal.

20 Octubre 1933.

# Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS:

El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado Sr. TORRENT, ha creado tras largos estudio un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez, pazmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva crabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni abulta, aaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tened más poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista SEÑOR TORRENT que gustosamente atenderá GRATIS a cuantos se le presenten en PAMPLONA y en el HOTEL PIRINEOS únicamente el próximo JUEVES día 26 del corriente, de 9 a 2 solamente. En LOGROÑO el día 24 en el HOTEL PARÍS, EN VITORIA el día 25 en el HOTEL FRANCIA, EN TUDELA el día 27 en el HOTEL LA UNION y en ZARAGOZA el día 29 en el HOTEL CONTINENTAL (Coso, 52). NOTAS: ESPECIALIDAD EN TAJAS MEDICINAS Y DEMÁS APARATOS PARA CORREGIR Y EVITAR todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: UNION, 13, CASA TORRENT.

### UNA CONFERENCIA

Hoy a las siete y media de la tarde ha caído su anunciada conferencia en los locales de la Asociación de Estudiantes Vascos, con José de Ariztimuño, más conocido como colaborador de "El Día" por su pseudónimo "Aitzol".

El señor Ariztimuño ha sido muy aplaudido por el numerosísimo público que llenaba los amplios locales.

### ALAVA

Vitoria 21 (23,15)

#### EN EL AYUNTAMIENTO

Nos ha manifestado el alcalde que reguemos al público que en vista de los continuos casos de fiebre que se van dando, se vacunen nuevamente, para lo cual estará a disposición de todos aquellos que lo deseen, el Laboratorio de diez a doce de la mañana y de tres a cinco de la tarde.

#### EN LA DIPUTACION

Ha estado esta mañana una comisión de profesores del Conservatorio de Música, con el fin de rogar a la Diputación apoyo lo hecho por el Ayuntamiento de Vitoria en el expediente que se ha instruido por el fin de lograr del Gobierno que tengan validez académicas las enseñanzas de dicho centro docente.

La Comisión Gestora colaborará con sumo gusto en pro de los intereses expresados, por tratarse de un asunto que interesa a la cultura y es beneficioso a los intereses del país.

Se ha convocado para el lunes, por el señor presidente de la Comisión Gestora a los alcaldes de Vitoria, Laguardia y Salvatierra y a los gestores que forman la Comisión "Pro Estatuto".

### VIZCAYA

Bilbao 21 (23,30)

#### VOLVIENDO A LA NORMALIDAD

Esta mañana a las once, se han presentado en las oficinas del Bizkai Buru Batzar tres agentes de la Brigada Social portadores de un mandamiento judicial con objeto de levantar la clausura que pesaba sobre la oficina una temporada sobre las indicadas oficinas.

También han levantado la clausura al pie bajo del Sabin Etxia, donde tienen los locales los Gaztetxus.

Con este amedida adoptada por el juez no queda ningún local nacionalista clausurado y parece se vuelve a la normalidad.

#### UN ANIVERSARIO

El próximo día 25, con motivo de cumplirse el aniversario de la pérdida de las Il. Bertand vascas, el Partido Nacionalista Vasco ha dispuesto la celebración de varias conferencias.

En Juventud Vasca de Bilbao hablará don Juan de Jáuregui; en Luchana, el presidente de la Junta Municipal de Bilbao, don Luis de Arbeloa; en Barakaldo, don Jesús de Zabala, y en Guernica don Julián de Aguirre.

El Bizkai Buru Batzarra, con este mismo motivo ha comunicado a las Entidades nacionalistas que están bajo su jurisdicción, la necesidad de que organicen en sus respectivos locales conferencias en la fecha indicada.

#### LA CONDUCCION DEL CADAVER DE DON JOSE DE MUGUIRE

Esta mañana ha tenido lugar la conducción del cadáver de don José de Muguire, que como recordarán nuestros lectores murió ayer, como consecuencia de las heridas

recibidas hace una temporada por elementos rojos.

En la presidencia del Q. U. U. iban sus familiares, don Luis de Arana Goiri y miembros del B. B. B. Seguirá a la presidencia un encargo genito.

#### UNA SUSCRIPCION

Juventud Vasca de Bilbao ha dado una nota en la que da cuenta de que la suscripción en favor de la familia del patriota Azaña, asinado vilmente en Sodupe por elementos rojos, asciende a la cantidad de 3.781,85 pesetas.

#### INCIDENTES PROMOVIDOS POR LOS FASCISTAS

A eso de las nueve de la noche se ha promovido en la Gran Vía un gran alboroto, promovido por dos elementos fascistas que repartían unas hojas en las que dirigían duros ataques a los nacionalistas y tachaban de loco a Sabino de Arana Goiri; y finalmente pedían se declarase el boicot a los nacionalistas.

El público ha pretendido llevar a estos dos elementos, pero uno de ellos ha sacado una pistola y ha efectuado varios disparos, sin que por fortuna haya herido a nadie.

Como es natural, esto ha producido un enorme susto, y la gente ha corrido en varias direcciones, momento que han aprovechado los fascistas para darse a la fuga y tirar la pistola al suelo.

La policía, en los primeros momentos, y sin duda por equivocación, ha detenido a un nacionalista llamado Butrián, pero después lo ha puesto en libertad, por comprobarse que no tenía ninguna culpa.

#### ANTE LAS ELECCIONES

Todos los partidos políticos han dispuesto para mañana la celebración de actos, en diferentes localidades de la provincia.

Los nacionalistas han organizado actos en la mayor parte de las localidades vircas.

El presidente de la Gestora, señor Galland, ha dicho a los periodistas habiendo recibido la visita del ex diputado provincial nacionalista don Antonio de Araluz.

Sobre la ampliación de la Gestora ha dicho a los informadores que él no les podía dar noticias por este asunto, de la excluir la incumbencia del gobernador.

### "LA PAMPLONESA"

Transportes rápidos por camiones entre Pamplona y Madrid. Servicio semanal. Informes: Felipe Irigoyen, Dos de Febrero 16. Teléfono 1421.

#### UN INCENDIO

En Etxebarria se ha declarado un violento incendio en el caserío "Zubillaga", que lo ha dejado completamente destruido.

Las pérdidas son de gran consideración, pues además del edificio y muebles, se han quemado 11.000 reales que se guardaban en el mismo y el equipo de novia de una hija del propietario que iba a casarse en fecha próxima.

#### VUELCO DE CAMIONETA

En Sondika, a la salida del arte-barra, la camioneta de la matrícula A. 4848, que iba cargada de arena, a causa de un mal viraje se ha precipitado por un terraplén.

Los ocupantes del vehículo, Juan Bizca y Jesús Arceo, han sufrido lesiones de importancia.

#### UNA ENCUESTA

Un periódico local, siguiendo una encuesta a lo largo de días acerca de la conveniencia del Estatuto, ha interrogado hoy a don Vicente Patrás, ex diputado por el partido radical socialista, y a don Justo de Gárate, perteneciente a Acción Nacionalista Vasca, declarándose ambos señores abiertamente Estatutistas.

### DE ABARZUZA

Salud y prosperidad en los pueblos

El día 19 de los corrientes y hora de las 11 de su mañana tuvo lugar en este pueblo la inauguración de la línea telefónica que establemos aguardando ya hacía muchos días. A dicho acto asistieron las autoridades y representantes del pueblo. La estación está establecida en Casa del señor industrial don Mariano Azanza, muy conocido y estimado en toda la comarca y fuera de ella. El acto fué muy concurrido. Por los representantes hizo la bendición de la estación telefónica, el culto sacerdote hijo de la casa don Benjamín Azanza Diez de Ulzurrun en presencia de todas las Autoridades con todos los respetos de rigor a dicho acto.

Presidió la ceremonia el señor Jefe de la Telefónica de Navarra y a continuación el señor Alcalde don Jabier Golecochea Astrain, señor Juez Municipal don Casimiro Cierbas, el señor cabo del puesto de la Guardia Civil don Casimiro, el señor Secretario del Ayuntamiento don Patricio Santesteban y otras muchas personalidades, quedando todos en la mayor satisfacción por el adelantado realizado y mandando muchos telefonemas por toda España y el extranjero, dando en primer lugar muchas gracias a Dios y a la Compañía Telefónica por tan grande servicio.

Abárruzza 21 de Octubre 1933.

El Corresponsal

# "La Voz" en Tafalla

Sesión ordinaria celebrada por el M. I. Ayuntamiento con fecha 18 Octubre. Acta de la sesión anterior. Aprobada. Cuentas y libramientos. Aprobados. Instancias

De doña María Armendariz solicitando el ingreso de su hijo Rosario en la Academia Municipal de Música como educando. Conforme.

De la misma, solicitando pensión benéfica. A la Comisión.

De don Crispulo Pernaut solicitando autorización para sembrar la parcela número 356 del término del Sago que usufrutuaba don Pedro Blanco, el que al pedirse a su incautación no le comunicó a ésta, por lo que procedió a trabajarla en la primavera pasada. Como se pide y pagando seis pesetas de arriendo por robada.

#### Otros asuntos

Oficio de la Excm. Diputación concediendo pensión de 90 pesetas trimestrales a don Fermín Oleoz. Enterados.

Oficio del Administrador del Manicomio de Navarra, para que por el Ayuntamiento se fije la cantidad que procede pagar a don Pedro Balgarrri para ayuda de gastos de su hijo Fabio. A la Comisión.

#### Ruegos y preguntas

El señor Liberal ruega a la Presidencia de las instrucciones necesarias al Administrador del Matadero para que todos los matarifes usen las cambretas sin distinción alguna y para que se obligue a don Aquilino Murillo haga entrega de las llaves de alguna dependencia del matadero las cuales retiene sin autorización ni pago alguno. La Presidencia le contesta que se enterará del caso y resolverá como proceda.

Asistieron los señores Lorente, Iribarren, Liberal, Celaya, García, Sola, Celaya y Narzabal.

El Corresponsal.

# DE ECHALAR

La fiesta Mariana de Donzobé

El domingo volvieron de Donzobé muy gratamente impresionados los señores Luis Larrea y otros erritarras que fueron a la fiesta mariana. Todos se hacían lenguas de la buena organización de los actos anunciados y de la perfección y entusiasmo con que se desarrollaron todos ellos.

Donzobé la bella y pura iri del Bidasoa echó el resto para dar todo el realce posible y el soberano esplendor a las fiestas. Muy bien muy bien, simpática Donzobé, escribiste una hermosa página en tu áurea historia. ¡Qué contraste, Yainko maltea, el del domingo, todo alegría sana, belleza encantadora, paz dichosa... con otras de amargo recuerdo! Lástima que los bidasotarras y bazandarras no hayan correspondido con el máximo entusiasmo que era de desear. Mi agur zortizku a los organizadores y a todos sus valiosos cooperadores.

#### La nota del día

Y muy del día por cierto. El nombramiento de nuestro bien Párraco don Andrés Belzunegui para la de Elizondo.

A raíz del fallecimiento del señor Bercoetxea (G. B.) corrieron insistentes rumores de que su sucesor iba a ser el nuestro. Se acallaron aquellas voces y corrieron otras y ya quedamos con tranquilidad.

Ya el nombramiento oficial nos despierta a la realidad y ya en todas partes se comenta dicho nombramiento por el señor Obispo, causando honda pesar y vivo disgusto en todo el vecindario. Mañana hará tres años desde que tomó posesión de esta Arquidiócesis el señor Belzunegui, y claro, tantos años de trabajo y celo pastoral, al ver que se interrumpen bruscamente tienen que causar una sacudida viva y dolorosa en todos los feligreses. Pero ¡Jainko! lo dispone así y hemos de rendirnos a su santa voluntad, esperando en su amorosa Providencia nos dará un digno pastor. Según noticias hasta fin de mes no se trasladará el señor Belzunegui a su nueva Arquidiócesis de Elizondo. Mi zortizku cordialísimo al caro adskidte por la distinción honorífica de que ha sido objeto por parte del Ilmo. Sr. Obispo al nombrarle para cargo más elevado.

#### En Palomeras

Se ha intensificado el movimiento en las alturas de nuestro bello Yarmendi. Ayer fué enorme la pasa de palomas y toda clase de aves con estancia agradabilísima. Un sur suave impidió la caza en gran parte a los usazales y a los de escopeta.

Hoy ya el viento más recio es fácil que sea un buen día para los cazadores de escopeta y otro de los más para los de red. Ayer no debieron completar las 25 docenas. En las de Sara tampoco debieron de hacer mucha mayor caza porque les alcanzaba el viento.

El sábado hicieron una bonita caza sin mucha pasa, llegando a 30 docenas y el viernes de 22 docenas.

El simpático sarelari señor Arribillaga (D. Leoncio) se coronó de gloria y conquistó de nuevo el txapel aundi de campeón, con una redada en "Eusa" de 100 palomas. ¡Qué hermosura! Y ayer a la tarde si llega a estar en la sed con seguridad unas 150 víctimas de su gran atracción. El domingo fué el coboso. Un viento enorme incontrolable. Pasaron de 100 los autos que subieron a Usotegieta. Al corteo de puestos de caza se presentaron a las seis de la mañana 150 cazadores. Gracias a que las palomas les dio por no venir. La corneta de aviso del usazale mayor para tirar o no tirar a las palomas, es atendida en general con toda puntualidad.

#### Naskaldia

El sábado saludamos en ésta al culto peregrino señor Aitzol y al distinguido yam vergarés señor Monzón.

De Madrid a pasar esta temporada el distinguido oficial de la Guardia civil, señor Arroyo.

De Irún la buena andre erritar, Josefá Irazoqui de Galartzá.

A Zaragoza el estudioso joven señor Villarrea.

En Palomeras se encuentran la andre Carmen Berueta y su bella hermana Jesús.

De Lizarra el adskidte don Santos Iribas.

Un agur cordial.

Artola.

19-X-1935.

El Corresponsal

# F. Salaverri

ORTOPÉDICO MECÁNICO DE LA CLÍNICA DEL

Doctor M. SALAVERRI

BILBAO.-Plaza de San José, 9

Recibirá en Pamplona el día 3 de Noviembre en el Hotel La Perla de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil etc. así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, braqueros piernas y brazos artificiales, construidos en los talleres de la

## Clínica Ortopédica de Bilbao

En San Sebastián todos los meses el día 1.º en el Hotel Arana.



# Vd. señora que usa faja

¿Se siente cómoda con ella?

¿Le hace el cuerpo que usted esperaba?... ¿Puede sentarse o ejecutar cualquier movimiento sin que la oprima y sofoque?... El precio pagado está de acuerdo con el servicio que le presta?... No expone usted su estética, su salud y su dinero en fajas o corsés de dudoso corte y calidad, fiada solamente en su aparatosa exhibición o su bajo precio. Use un buen corsé o una buena faja que sea adecuada a su cuerpo, que reuna todas las condiciones de comodidad, calidad, corte proporcionado.

Estas cualidades son características en toda FAJA que confecciona LA CASA URDIAIN.

Las FAJAS DE LA CASA URDIAIN son conocidas desde muchos años en todo el país, como un símbolo de calidad y perfección, pues son cortadas sobre medida, mediante su sistema exclusivo de exacta adaptación anatómica y se confeccionan únicamente con materiales de superior calidad importados directamente, y explica su prolongada duración y sus precios tan moderados.

La CASA URDIAIN posee el renombre más extenso y variado de CORSES Y FAJAS para satisfacer cualquier necesidad o exigencia.

Encargue usted su próxima FAJA en la Acreditada

## Corsetería Urdiain

San Saturnino, 7 y Pasaje de Seminario.-PAMPLONA



### Trasatlántica

Vapores correos españoles Próximas salidas

CUBA, MEXICO, CUBA, NEW YORK	BRASIL-PLATA
25 Octubre vapor "Cristóbal Colón".	Suspendida transitoriamente.
25 Noviembre vapor "Habana".	
NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA	PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA
16 Noviembre, vapor "Manuel Arnau".	20 Octubre, vapor "Juan S. Eleano".
	20 Noviembre, vapor "Magallanes".

Repte. para Navarra LUIS REVESTIDO SARRADUY Sarriena 34Tel. 2278-PAMPLONA

### Leña de Haya y roble

REBAJA DE PRECIOS

Por desalojar unos depósitos de nuestras serrerías de ZUBIRI, hemos acordado establecer una apreciable rebaja temporal en el precio de la leña.

El que quiera aprovechar esta oportunidad, diríjase al

Señor Administrador de "HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI"

SERRERIAS MECANICAS ZUBIRI--(Navarra)

Agente en Pamplona: JUAN SAMPER.-- Teléfono 2610, BURLADA

## Pastillas Aspaimé

COMPOSICION: Azúcar leche, b. cinco cigrs; extracto regaliz, cinco cigrs; extracto diacodio tres milig; extracto médula vaca, tres milig; Gomenol, cinco milig; azúcar neutroaisado, cantidad suficiente para una pastilla.

COMBATEN LAS CAUSAS DE LA TOS Y LA CURAN RADICALMENTE

Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.

Las PASTILLAS ASPAIME son las recetas por los médicos.

Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes.

Elegid siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones ni falsas de escasos o nulos resultados.

Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.

Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARG, oficinas: calle de Ter, 10 Teléfono 50.91 - BARCELONA.

NOTA IMPORTANTÍSIMA - Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME, no son propios de sus similares, y que no hay actualmente otros pastillas que puedan superarla, el Laboratorio Sokatarg manda gratis una caja muestra de Pastillas Aspaimé a los que envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con los céntimos.

## Ybarra y Compañía

Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los modernísimos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOME".

PRÓXIMAS SALIDAS DE BARCELONA

27 de septiembre moto-trasatlántico	"CABO SAN ANTONIA"
18 de octubre moto-trasatlántico	"CABO SANTO TOME"
8 de noviembre moto-trasatlántico	"CABO SAN AGUSTIN"

Admitiendo pasajeros de primera clase en Suites especiales y camarotes de dos plazas; y de tercera clase en camarotes de dos, cuatro y seis plazas.

Consignatarios en Barcelona: Hijo de Rómulo Bosch, Via Layetana, 7.

AGENTES EN NAVARRA

Joaquín Larráyoz Chapitela, 7, tercero PAMPLONA

Luis Revestido Sarriena, 34, bajo

## Estómago - Intestinos

### Polvos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

51, Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Iribarrea

## Calzados 'Iruña'.- Jarauta, 74

LIQUIDACION FORZOSA POR DEJAR EL NEGOCIO

Zapatos señora finos, que valían a 30 pesetas, a...	14'00
Zapatos señora, pares sueltos, de 23 pesetas, desde...	8'00
Zapatos señora finos, de ante negro, pares sueltos, a...	10'00
Zapatos caballero, los de 25 pesetas a...	16'00
Zapatos caballero corrientes, los de 23 pesetas a...	14'00
Botas de agua para caballero, las de 30 pesetas, a...	17'00

Aprovechen esta única ocasión, comprando pronto, para que encuentren su modelo y medida.

JARAUTA, 74

## Para el invierno

Inmenso surtido en botas y zapatos de CABALLERO

Gran variedad en zapatos tipo SPORT para SEÑORA

Infinidad de modelos para COLEGIALES

### Calzados PR ETO LO EZ

Plaza de San Francisco, 20 y 22

TELEGRAMA URGENTE

## Almacenes AZCARATE

PAMPLONA

En vista competencia de esa Plaza autorizamos venta impermeables Pluma a 20 pesetas; Cheros mejores, 40 pesetas; Gabardinas, 50 pesetas; y los Gabanas cuero 100 pesetas. Impermeables Blancos señora 40 pesetas.

FABRICA DE SAN SEBASTIAN

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

### Alquileres

GABINETE se alquila con o sin muebles. Carmen 1, segundo.

BUEN GABINETE. Tomaría una celda o dos para dormir o pensión. Tejería 11, tercero.

### Compras

¡CONTRATISTAS! Compraría una buena partida de toda clase de materiales de construcción, en precio de ocasión. Ofertas a K. L. Administración.

COMPRO postes de cierre de cualquier material y alambre liso o espinoso, para cercar un terreno de 500 metros de lado. Informes en la Administración.

COMPRARIA de ocasión motor 5 H. P. para taller y soldadura autógena. Diríjase Miguel Larumbe.

CAMBIARIA hermosa radio por máquina de escribir usada.—Informes Administración.

COMPRO sellos veinte y treinta céntimos, con y sin sobrecarga. República Española. Informes esta Admón.

### Empleos

SE NECESITA empleado práctico en análisis para Laboratorio de Azucarera. Dirijan ofertas con referencias a don Carlos Eguiluz, Pamplona.

NOBRIZA: Amparo Urbiola, casada, 22 años, desea 15 días, desea criar en su casa.

### APRENDIZAS

Se necesitan en la fábrica de tejidos de yute de la Rochapea.—Ofrecerse de doce a una y de seis a ocho en la citada fábrica.

### Traspasos

TRASPASO churrería y lechería con puesto en la plaza del mercado. Informes en esta Administración.

TRASPASO barbería por no poder atenderla en muy buenas condiciones. Informes, Jarauta 22, segundo.

### Varios

SE DESEA oferta bajera de 300 metros cuadrados en adelante, en la población o extrarradio.—Informes, a Léire, número 2.

AUTOMOVIL "Ford" cabriolet, seminuevo inmejorable circulación, vendido barato, toda prueba. Ideal para viajante. Informes Garaje Navarro.

REPARACION de toda clase de máquinas de coser. Compra y venta. Jarauta, 61-63.

TENIDOS en todos los colores y a la muestra, especialidades negras. Limpieza y planchado. Tintorería "El Aguila". Bajada San Agustín, 8.

### Pérdidas

EL DIA 17 desapareció del pueblo de Verquig (Valle de Orba) un buey rojo de 4 años de edad. El que sepa su paradero avisará a Miguel Zulet de dicho pueblo, o José Izur de Pamplona quien pagará gastos y gratificará.

### Venta de ganados

SE VENDE una ternera de cuatro días, raza holandesa.—Baltasar Segura, ALEGUL.

VENDO 200 ovejas ronealesas a parir en Noviembre. Informes: Cesareo Zubiri. Alcoz.

CABALLERO soltero que disponga de diez mil pesetas, ganará quince diarias administrando el mismo. Cándido Sanz. Zapatería 42, primero derecha.

¡¡VAQUERO!! Magnífico terreno de cuatro robadas, propio para eregir vaquería, cerquísima de la población, con gran soto comunal cercano, propio para apacentar el ganado, vendido en el precio de ocasión de 8.000 pesetas. Informes Administración.

YEGUA negra cerrada, desapareció ayer noche inmediaciones Plazaola. Quien haya recogido avise en la calle Nueva, 18, tercero.

### LA CASA DE LA POSTAL

SAN NICOLAS, 31.-IMPRESA

Es la única que recibe las últimas novedades en postales de felicitación

Inmenso surtido en paisajes vascos.

Venta al por mayor y menor

SAN NICOLAS, 31 IMPRESA

### Ventas

OCASION.—De magníficas ruedas con su eje y bujes de bronce.—Cerrajería Marcotegui.—San Francisco, 16, PAMPLONA.

VENDO de ocasión piezas Peugeot 5 H. P. y magnetos dinamos etc. Diríjase Miguel Larumbe en Iruñaeta.

### Venta de Molino

Se vende el Salto Molino de Ororbia, o admite socio para industria eléctrica o lona análoga.

Para informes, en el mismo.

DE CINES Gaumont, de bombilla y arco espejo baratos. Calceteros 12, fotografía.

SE VENDE tabla de cuba, desde nueve pesetas a doce.—Martín Moso, PUENTE LA REINA.

SE VENDE en Mendigorria una vaca holandesa segundo parto, superior cumplida. Informes: Cristóbal Baquedano.

SE VENDE caballo de tres años y medio, acostumbrado a trabajos en carro. Estafeta, 20, bajo.

SE VENDEN cinco cubas de 30, 40, 50, 60 y 70 cargas, en muy buenas condiciones y estado, y una prensa para uva. Jesús Clordia, Tafalla.

SEMBRADORAS reconstruidas. Internacional, San Bernardo, Massey, desde 200 pesetas hasta 500. Almacén de piezas de Marino Valencia. Tafalla.

CALZADOS: Las señoras y señoritas que calzen 34 y 35 pueden adquirir modelos finos a 9 pesetas. JARAUTA, 74.

PERROS de caza inmejorables se venden 5, de las razas "Griffon" y Koker. Estirpe legítima. Razón Administración.

VENDO traje de cuota completo. Razón en la Administración.

SE VENDE carro de dos o tres caballerías seminuevo; igual se cambia por otro más pequeño. José Marco Santecara.

SE VENDEN 160 ovejas de buen diente, lo mismo por partidas, pasadas. Razón Sotero Torralba Zunicuain. Yeri.

VENDO bomba motor gasolina, para riego, rendimiento 60.000 litros hora, consumo litro gasolina. Informes Administración.

VENDO casas en Pamplona, sitio céntrico, capitalizadas al siete por ciento y casa en extramuros, propia para Vaquería, a cinco minutos de Pamplona. Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

VENDO carros nuevos para una, dos y tres caballerías, todos muy baratos. Ramón Gabasa, Sangüesa.

VENDO casa y Hacienda inmediaciones Pamplona. Facilidades pago. Sainz.—Zapatería 42, 1.º derecha.

OCASION: Por ausencia vendo coche "Renault" 8 caballos, conducción interior, perfecto estado. Archaño Itnos. Paulino Caballero, 6.

MOTO: Vendo un "F. N." formidable, alumbrado eléctrico; klaxon. Club Doderno. Sarriena, Pamplona. SARRIENA, 34, bajo.

REBERENOS, Montañeses: Al hacer tus pedidos de géneros de esparto cosidos, no olvides dirigirme a Solidaridad de Obreros Vascos de Sema, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.

SEPULTURAS: Lápidas desde quince pesetas. Construcción de carniceros esculturados, piedra, mármol, bronce. Itigo. Murillo, 2, Villava.

POR TRASLADO de habitación, se vende hermoso armario y mesa de comedor seminuevo. Buen precio. Informes Admón.

INMENSO surtido en faroles y cruces para cementerio. Ignacio Oger. Tafalla.

NARRIAS: Gran surtido de todos tamaños y clases en la acreditada herrería Salustiano Casanellas. Plaza Santiago, número 28, Estella.

SE VENDE coche RENAULT, trece caballos en buen estado y una moto "Ariel" de cinco caballos seminueva y a toda prueba. Informarán, Compañía 5 segundo.

SE VENDEN barricas de varios tamaños.—Informes, Calle Escuelas de María, número 7, TAFALLA.

VENDO o cambio por ganado de carne, vaca de segundo parto con leche; muy buenas condiciones.—Nicolás Cirauqui, TAFALLA.

CHALET, dos familias a cinco minutos del Ensanche, vendido en precio de verdadera ganga. Abstenerse intermediarios. Razón Administración.

SE VENDE una huerta frente al campo de Osasuna. Informes en la Administración.

VENDO hermosa máquina coser, seminueva, industrial.—Compañía, 2, tercero.

CITROEN 5 H. P., igual que nuevo por su actual reparación concienzuda, vendiendo pesetas 1800. Dejo hacer cualquier prueba. Partes pagada. Informes Administración.

PEQUEÑA incubadora de petróleo a toda prueba y radió magnífica, ocho válvulas vendiendo o cambio por carpintería de puertas y ventanas. Razón Administración.

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ ES LA DE LA PRENSA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA".

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis meses, 12; un año, 24.  
Fuera de Navarra: Tres meses, 7,50 pesetas; seis meses, 15; un año, 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

## DE ACTUALIDAD

### Reflexiones previas

Hemos venido señalando los días precedentes, las directrices generales que debemos seguir los navarros en las próximas elecciones. Las hemos señalado para que todos procuremos proceder como católicos y como navarros.

Si como católicos debemos actuar con toda la energía y decisión que las circunstancias requieren, como navarros estamos obligados a hacerlo sin distinciones ni claudicaciones de ninguna especie.

El hecho de que los navarros tengamos que lamentar tantos males en el orden religioso, económico y social, no debemos olvidarlo un momento, obedeciendo a que rijen en Navarra las leyes que se dictan en Madrid; luego no sólo debemos procurar con la mayor firmeza y entusiasmo que en Madrid no se dicten leyes malas, sino que se reconozca el derecho imprescriptible (no nos cansaremos de repetir, aun cuando ello debiera holgar entre navarros) a dictarnos las nuestras.

Debemos por tanto, enviar a Madrid hombres resueltos a defender no sólo nuestros intereses religiosos, sino también, nuestros derechos forales en toda su integridad y pureza.

Y no se alegue que en los momentos actuales lo transcendental, lo capital, es la defensa de la Religión; desde luego, y no sólo no lo ponemos en duda, sino que lo afirmamos con todo nuestro corazón y toda nuestra alma. Pero eso, como ya lo demostramos ayer y los días pasados, no quita para que sin descuidar en lo más mínimo, la defensa de los derechos de la Religión, se puedan defender los intereses de Navarra. ¿Acaso los diputados católicos, lo mismo franceses que belgas, ingleses que alemanes, se limitan exclusivamente a la defensa de los derechos del catolicismo? No defienden al mismo tiempo, con gran energía y entusiasmo los derechos de sus respectivas naciones, y particularizando más, los de las comarcas a las que directamente representan?

Luego, ¿por qué no han de poder hacer lo propio los diputados que elija Navarra?

Si en el Congreso no hubiera que tratar de nada más que de asuntos referentes a la Religión y a la Iglesia, se explicaría perfectamente, que en las próximas elecciones no nos preocupásemos más que de elegir personas que las defendiesen; pero habiéndose de tratar de otras muchas más, habiéndose de ocupar el Congreso de cuanto los diputados quieran que se ocupe, ¿qué más lógico y natural sino que los diputados que elijamos los navarros vayan dispuestos a luchar sin tregua ni descanso en pro de los derechos de Navarra?

¿Qué otros intereses puede haber fuera de los religiosos, más importantes y que exijan de él una lucha más enardecida que los intereses fundamentales de Navarra, que son sus Fueros?

A parte de que al defenderlos presta indirectamente un gran servicio a la Religión.

Los héroes que con tanta constancia y abnegación lucharon por la libertad de Irlanda, no solamente satisficieron el anhelo ferviente de los irlandeses, de obtener su libertad, sino que prestaron un servicio inmenso a la Iglesia, puesto que ya los católicos irlandeses no tienen que temer agra-

vics, véjámenes ni persecuciones de los protestantes ingleses.

El Congreso Eucarístico más conmovedor y fervoroso que se haya celebrado, habrá sido el suyo, el último, el de Dublin. Concurrieron a él los irlandeses en su inmensa mayoría, con las más altas autoridades a la cabeza.

Pues bien: ¿hubiera podido celebrarse un Congreso tan grandioso si Irlanda no hubiera obtenido su libertad? Seguramente, no; porque además, lo probable es que ni siquiera se hubiera pensado en celebrarlo.

Otro tanto podemos decir de Navarra. Navarra con sus Fueros, es decir, Navarra libre, podría ejercer su libertad no sólo en lo referente a la vida económica y social, sino también, en la vida religiosa. Salta por tanto a la vista, la enorme transcendencia que tendría para nosotros, la recuperación íntegra de nuestros derechos forales.

Pero es claro que si bien para la defensa de los intereses y derechos de la Iglesia no es necesario en absoluto, aunque sí convenientísimo, que el que elijamos para representar nuestro en el Congreso sea navarro o vasco; en cambio para la de los derechos forales es imprescindible que sea vasco; de Navarra o de Alava, de Guipúzcoa o de Vizcaya; pero de cuyos sentimientos y antecedentes fueristas, estemos plenamente seguros, por las pruebas que durante su vida nos haya dado.

Porque ¿cómo vamos a esperar energía, decisión, valor y entereza en la defensa de nuestros Fueros de un castellano, extremeño o andaluz?

Si el sentimiento fuerista se encuentra tan amortiguado en muchos de los propios vascos, ¿cómo vamos a pretender que anide en el corazón de los extraños?

Es más, si entre las mismas personalidades de mayor o menor relieve político del país debemos proceder con tanta cautela sobre este punto, ¿cómo hemos de confiar una causa tan grande y tan entrañable para todo navarro como la de los Fueros, a quien no ha nacido en nuestro pueblo, a quien no lleve sangre vasca en sus venas, a quien quizá todo lo que huelga a Fueros pueda parecer sospechoso y aún vitando?

Creemos que estas modestas reflexiones podemos dirigir las a todos los navarros católicos, que son la inmensa mayoría.

Estamos en la persuasión de que nada de lo que hemos dicho, puede herir ni aun molestar, razonablemente al menos, la susceptibilidad de nadie. Y juzgamos que cuanto hemos dicho pueden suscribirlo, no por su elevación ni originalidad, claro es, sino por su carácter precisamente de generalidad y de sencillez, todos los navarros a quienes nos dirigimos.

Procederemos todos de acuerdo con estas ideas y directrices? Debéramos esperar que sí; pero pronto saldremos de dudas.

M. E.

PEDRO-MARI EN GAYARRE EL 26 DE OCTUBRE

## Volcán de amor

COMENTARIO

Felicitemos a los organizadores de la velada que el pasado jueves, en función matutina, tuvo lugar en el Teatro Gayarre, por el éxito económico obtenido.

Respecto a la obra y a su interpretación, el público pagó tres pesetas por una butaca, creo me da derecho a juzgar mi modesta opinión, a pesar de que las di muy a gusto y muy a gusto las volvería a dar.

Después del estreno de "Teresa de Jesús", se ha marcado dentro del teatro místico, una nueva etapa señalada con un nuevo estilo de exquisito gusto y confirmada por un nuevo estreno: "El divino Impaciente".

Las obras anteriores, no dré que hay que desterrarlas, pero sí que deben quedar relegadas.

"Volcán de amor" es una de las obras místicas que encierra más cantidad de buen deseno por parte de su autor, que de aciertos escénicos.

El argumento se compone de la censurable manía de hacer odiosos a ciertos personajes para que sealte la bondad o la santidad del personaje central.

Entre buenos y malos" se desarrolla una serie de odios basados en el fanatismo, que al fin es ahogado por la Verdad.

El argumento, como se ve, es muy gastado.

Tan sólo destaca la figura de San Francisco Javier, mientras los sacerdotes brahmanes le combaten sin saber por qué.

En resumen: una obra que no es ninguna cosa del otro jueves, y cuyos defectos escénicos solamente podría suplirlos el gusto refinado de los grandes actores, que seguramente no se molestarían en ponerla.

Su interpretación fue, como era de esperar, un tanto defectuosa, algunos de cuyos defectos se podían haber subsanado; por ejemplo, las posturas un tanto altivas de San Francisco, que en ningún momento fué el Santo humilde y manso que el autor, tomando modelo del hijo ilustre de Javier, ha escrito.

Los sacerdotes brahmanes en ningún tiempo debieron ir peinados a lo Rodolfo, etcétera.

Total, que hay obras en las que el mismo cuadro artístico que vimos el jueves pasado en Gayarre, tenga más ocasiones de lucimiento, y desde luego sin tantas dificultades para las caracterizaciones. Es un buen consejo que se da con la mejor intención.

J. Chavás.

**Domingo Beunza Saez**

Procurador de los Tribunales  
Caya, 24—Tel. 57842—Madrid

## Fábrica de impermeables "El Búfalo" de San Sebastián Liquidación

### No espere usted comprar más barato no es posible

Jamás se han ofrecido tanta mercadería de tan buena calidad y a precios tan bajos

## Gabardinas Trincheras Cueros Checos, etc. etc.

impermeables desde 2'25  
Vea usted nuestros precios antes de efectuar sus compras, si es que aprecia sus intereses

## Chapitela, 14 Pamplona

## DE COLABORACION

### Hay que insistir

IV

Cuarto y último de la serie. El más grato a mi pensamiento, porque está dedicado a ese núcleo de escritores vascos que van extendiéndose por todos los ámbitos de la patria, y para quienes parece que se escribió esta estrofa del poeta mexicano Salvador Díaz Mirón:

Alumbrar es arder: esto encendido será el fuego voraz que me consume. La perla bruta del molusco herido y Venus nace de la amarga espuma.

No quiero entrar en detalles de cómo habrá de ser la hoja euskérica del órgano de los abertzales en Navarra: "Larreko" los ha expuesto minuciosamente y creo que no hay objeción que oponer a sus asertos. A mi basta con saber que esa sección es indispensable y que se debe crear con todos los requisitos de precisión y acierto. ¿Se concibe la existencia de un órgano de opinión que propugne constantemente por la exaltación de las características de la raza empezando por el idioma, y no dedique a éste por lo menos una pequeña parte de sus páginas?

Creada la sección vasca, no faltarán materiales con que llenarla. Habría deficiencias en los primeros días (las dificultades de todos los comienzos); pero pronto vendría la superabundancia de material, y la labor más difícil sería la de corrección y expurgo. Y ha de venir también, naturalmente, la selección; destacándose por su propia virtud los pocos elegidos entre los muchos llamados, y continuando solamente para éstos la labor escrutadora del encargado de la sección.

Mientras tanto los elegidos avanzarán por el camino del perfeccionamiento hasta rebasar los límites que señalaron a nuestro idioma el principio de su decadencia, después de un período de máximo esplendor. ¿Cómo habría sido éste, cuando los lingüistas extranjeros que no lo han podido conocer, lo encuentran prodigioso aún en su decadencia?

A esa sección euskérica deben ir todas las manifestaciones del idioma en Navarra; dialectos, subdialectos y variedades. Desde el guipuzcoano, que tiene su representación en Echarrri-Aranaz, Olazagutía, Alsasua y otros pueblos de la Burunda; y el labortano que se habla en Urdax y Zizurkandi; y el suletino que aún alienta en el Roumeil; y el bajco-navarro oriental, que perdura en varios pueblos del distrito de Aotz; y el bajco-navarro occidental, que se cultiva en Val-

carlos, y otros puntos; hasta los netamente nabarro-peninsulares, como el alto-nabarro-meridional, cuya extinción hay que evitar; y el alto nabarro-septentrional que aún predomina en gran parte de la montaña del distrito de Pamplona y penetra en Guipúzcoa por la antigua Caxaro. ¿Qué tanta diversidad vendría a semejar una reproducción de la Torre de Babel? Nada de eso. La lectura de todas las modalidades de nuestra región acentuaría pronto los oídos de los lectores vascos, a las distintas expresiones, de las que elegirá las más adecuadas al cultivo y riqueza del idioma común.

¿Y quién sabe cuál será el dialecto, subdialecto o variedad que prevalezca. ¿Quién podrá decir, antes del Dante, que el florentino había de ser, andando el tiempo el idioma único de toda la Italia?

Quizás esté aún por nacer, o quizá sea algún euskeldun berri de la actual o de una futura promoción, quien, con su obra genial, señale los rumbos definitivos de nuestro idioma y haga resplandecer su nombre con esplendores eternos en el cielo de nuestra patria.

Y, aunque esto no sea, no dejará de formarse una legión de escritores auzkaidun nabarros, artistas de la forma que evocan el recuerdo de aquel jardín misterioso, cuya guarda confió la antigüedad pagana solamente a esta inscripción: "Si no eres artista, no entres. Este jardín está vedado para los que no viven en Belleza. Si no eres artista, no debes entrar."

Jero the brilliant cerarera de los pocos elegidos no debe hacer olvidar la meritisimo labor de los muchos llamados, que no pueden aspirar, como aquellos, a las estrofas o a los párrafos rotundos, sonoros, vibrantes, rebosando armonía e inspiración.

Labor de éstos, que al principio semeja los balbuceos del niño, se desarrolla toscamente, torpemente, trabajosamente; y, lo que es más doloroso todavía, a sabiendas del expurgo a que se ha de someter.

Y, sin embargo... el patetismo manda. El sabe que hay otros abertzales que aún pueden menos, y cuyo entusiasmo se mantiene porque de vez en cuando oye leer en su idioma, único que conoce, algunas noticias de la localidad.

Estos meritisimos patriotas son los que merecen el calificativo de caballeros del Ideal, y que son acreedores a que un día se les rinda el homenaje debido, presentándolos a las generaciones con estas o parecidas palabras: ¡Que avancen los caballeros del Ideal!

BIPIMI

## El cambio internacional

La atmósfera de incertidumbre no se disipa en el mercado de los cambios. Las noticias que llegan de América son siempre contradictorias: unas veces se anuncia que la estabilización gana terreno; otras se señala los progresos de las ideas inflacionistas y que la opinión está en favor de la expansión monetaria.

Y efectivamente es así. Por un lado se pide a grandes gritos la inflación. Por otro se va en contra de ella, como en el Congreso de la Federación del Trabajo, donde se ha denunciado en términos energéticos la política de inflación monetaria, aprobándose una moción manifestando que la inflación y, por tanto, la desvalorización monetaria es el mayor daño que se puede infligir a los asalariados.

Para unir estos inconciliables se ha sugerido la posibilidad de una estabilización brusca, combinada de una inflación igualmente brusca. Esta solución, se afirma, tendrá la virtud de satisfacer a la vez a los estabilizadores y a los inflacionistas, a los ortodoxos y a los partidarios de la aventura monetaria.

El presidente Roosevelt se encuentra en una posición delicada. Todavía no ha hecho su declaración acerca de la política monetaria, pero, según el "Financial Times", no tardará mucho en formularla.

La indecisión está produciendo grandes perjuicios y los Bancos ansían saber si el dólar ha de ser desvalorizado o no. Por lo tanto Roosevelt ha de determinar prontamente en qué proporción desea una desvalorización del dólar alrededor del nivel actual.

Mr. Woodin, secretario del Tesoro, asegura que el presidente dará pronto orientación sobre la política monetaria que se ha de seguir, pero lo cierto es que hasta que esto llegue Roosevelt no se decide en público ni por la estabilización, ni por la inflación. Se encierra en su mutismo respecto al problema monetario y deja transcurrir las negociaciones anglo-americanas sobre las deudas, sin adelantar nada referente a una estabilización eventual.

En estas condiciones, las monedas anglosajonas languidecen y sus cambios son simplemente de espera. Ya no les afectan ni las noticias optimistas, ni las pesimistas. Y la decisión de Alemania de retirarse de la Sociedad de Naciones y abandonar la Conferencia del Desarme no influye grandemente sobre los cambios, aunque mejoran el dólar y la libra. En París queda últimamente el dólar a 16,06. La divisa inglesa se beneficia con la suerte del dólar. De momento no está amenazada de ninguna inflación, puesto que es inverosímil que la Gran Bretaña se decida a esta política caso de que los Estados Unidos recurrieran a ella. Un organismo de control, análogo al Fondo de Regularización inglés, hace falta en Norteamérica. Los Bancos Federales de Reserva serían oficialmente encargados de intervenir en el mercado pero no dispondrían de reservas de divisas como los Fondos ingleses. Estas son las diferencias esenciales entre las situaciones monetarias de Norteamérica e Inglaterra y es las diferencias pueden separar la suerte de

la libra y del dólar. En París se cotiza a \$100.

Las monedas oro, débiles. El florin está a 0,12775, el franco suizo a 4,94, el belga a 3,555, la lira a 1,34, la peseta a 2,13 y el marco, por primera vez desde Julio, se cotiza por debajo de 6,08.

En el mercado monetario de Londres el dinero está abundante y se obtiene a la vista a 7 días a 112. El del descuento, firme. Bonos del Tesoro a tres meses, 518; papel bancario a dos meses, 518; a tres, 1116 y a ses de 718 a 1 por 100. En el mercado de los cambios el dólar se cotiza a 4,60 1/2, el canadiense a 4,73 1/4, el franco a 80 1/2, el suizo a 16,02 1/2, el belga a 22,48, el florin a 7,76, la lira a 59, 7116 y la peseta a 37, 318.

En Nueva York continúan débiles el franco y la libra, que están, respectivamente, a 5,72 1/2 centavos y 4,57 5/8.

Véase el cuadro de los cambios medios de las principales divisas en Madrid, según las cotizaciones del Centro Oficial de Contratación de Moneda del 12 de Julio al miércoles 18:

Franco francés: Máxima, 47. Mínima, 46,90. Última, 46,95.

Libra esterlina: Máxima, 38,50. Mínima, 37,35. Última, 37,45.

Dólar: Máxima, 8,75. Mínima, 8,08. Última, 8,15.

Parece que mejoran las circunstancias del mercado exterior para la peseta. El C. O. de C. obtiene ya con más facilidad la provisión necesaria para satisfacer la demanda normal y se asegura que el retraso con que iba sirviendo los pedidos quedará en breve reducido a la nada. Y en cuanto comience el grueso de la exportación posible, se robustecerán las disponibilidades en moneda extranjera para continuar, si así se estima con veniente y mientras sea preciso, la política de estabilización de hecho.

Esta buena tendencia de nuestra moneda proviene también de que en el centro de Europa y especialmente en Francia y Alemania se retiran marcos y francos ante el temor de una guerra, y esto favorece a la libra esterlina, que mejora en París, y a la peseta, que tiene además la favorable circunstancia de apreciarse como signo en pro de la disolución de las Cortes Constituyentes, y la seguridad de una composición del nuevo Parlamento más ponderada. Y como por otra parte comienza la exportación española, nuestro signo monetario mejora y mantiene muy buena impresión en las últimas sesiones. (De "La Semana Financiera").

### GAFAS Y LENTES



LUIS ROUZAUT  
Óptico Diplomado  
Chapitela, 21 - PAMPLONA  
NO CONFUNDIRSE, núm. 21  
Tocando la Plaza del Castillo

## LARIOS, S. A. - Málaga

COÑAC - VINOS GENEROSOS  
Propietarios de la marca  
**Jiménez & Lamothe**  
Representante General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA.-Estafeta, 16, tercero